



Informing the community
over
39 years
The GLEANER

Tel.: 829-2367
829-2351

Member
FAMILI-PRIX

**Michel Hohuu
Danh Nguyen**
PHARMACISTS

2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

CHECKPOINTS

» Brief items from around the Valley

Local group still hopes money, new role can be found for historic Turcot bridge

A mute witness to the engineering and transportation history of the Chateaugay Valley, the Turcot Bridge near Howick faces an uncertain future.

Efforts to find a new vocation for the 114-year-old iron bridge, closed to traffic since the fall of 2000, have so far been fruitless, says Lisette Villemaire, president of Les Amis du Pont Turcot, a group dedicated to its preservation.

"We've reached an impasse in the project to save the span," she said recently. A meeting last August involving representatives of Les Amis, the Transport and Cultural ministries, the MRC du Haut-St-Laurent and the municipality of Très-St-Sacrement failed to yield concrete results regarding the fate of the bridge, which is currently protected by a moratorium.

The only agency to come up with any concrete support toward the \$250,000 needed to restore the structure is the regional office of the Culture and Communications ministry, which has recognized the historical importance of the bridge and pledged \$42,000 to help with the project.

[See Bridge page 3]

Just in case



Members of the RCMP and the local SQ detachment joined volunteers at St. Joseph's Parish Hall in Huntingdon on Saturday afternoon, to record fingerprints and take Polaroid photos of local children as part of the international Child Find program. The data is handed over to parents to keep, and use to help police in the event their child ever is missing. These two unidentified youngsters seem to be enjoying the fingerprinting program. Organizer George Applebee said about 90 youngsters in all turned out with their parents, not as many as he had hoped, but a good result all the same. (Photo: PL)

St-Anicet finally gets funding for a sewer system

St-Anicet has learned it will receive funding from Quebec to cover 70 per cent of the nearly \$1.8 million required to build a sewer system to serve the more urban sector of the lakeside municipality.

One of the few remaining Valley communities to lack such a facility, St-Anicet's need is made more urgent by the existence of a large number of summer cottages along the shores of Lake St-François, many using antiquated septic systems which could affect water quality.

Municipal Affairs minister André Boisclair last week informed St-Anicet it will receive a grant of \$1,254,175 toward setting up a long-overdue sewer system for six streets in the most heavily-settled sector of town.

This leaves the municipality with the need to raise the remaining \$539,000. A loan by-law authorizing the financing of the project will be introduced shortly, after consultation with the residents concerned, a municipal source told The Gleaner this week.

Public consultation

"Those residents directly concerned by the project will be consulted about the by-law, in order to obtain their agreement," said town manager Lyne Viau.

Included in the project will be the installation of 2,195 metres of sewer collection pipe, construction of a pumping station, an interceptor, an RBR (Rotary Biological Reactor) treatment system, and other associated work. The project will create the equivalent of 28 man/years of work, said MNA André Chenail. "I'm delighted to announce this grant. Protecting our environment is one of my central concerns," he added. Work is expected to begin in the coming months.

The system is needed "to eliminate the risk of contamination of the water in individual wells, and any environmental health problems which could be caused by the existence of faulty septic systems," the minister said in the letter announcing the funding. The project involves collection and treatment of waste water from a total of 237 households on six streets and roads: de la

[See Grant page 3]

Prayers for Peace



Nearly 100 Huntingdon-area residents of all religious denominations gathered Saturday afternoon at the Huntingdon United Church to pray for world peace during a time of anxiety and unrest, with the threat of war looming over Iraq and the world. The brief service, led by Rev. Susan Estabrooks, ended with all present joining hands and forming a grand chain for peace.

(Photo: PL)

Like New Orleans on a smaller scale, H'don will mark Mardi Gras this year

Judith Taylor

In a spirit of active ecumenism launched last fall, six Huntingdon-area churches will get together March 1 for a Mardi Gras celebration, complete with costumes, storytelling and dancing.

"Traditionally, we in Huntingdon have made a strong ecumenical effort for Good Friday and Easter Sunday, and this year, we'd like to see the Lenten season get an equally strong start," said Peter Kirby, one of the organizers who are now drawing together plans for the Saturday afternoon. "There will also be some kind of parade involved toward the end of the day — it will be a time to have fun," he added.

With Ash Wednesday coming up on Wednesday Mar. 5, the previous Saturday is the ideal time for everyone to get together.

Costumes or not

Borrowing from customs practiced in various places from new Orleans to Venice, guests will have the choice of wearing a costume, or just a mask, or of simply showing up in everyday attire, Kerby said.

With a theme of "getting to know you" as an ice-breaker, people from the different churches will be able to meet and share a pleasant afternoon. The more active can take part in what Kerby calls "denomina-

tional square dancing" where each square will contain couples from four different churches. There will also be some waltzes and other more sedate dancing.

Location for the party will be the St. Joseph's Parish Hall, and hours will be 1:30 to 5 p.m. Churches involved are St. John's Anglican, St. Joseph's Roman Catholic, St.

[See Party page 3]

Duo's wild ride through Valley ends in arrests

Judith Taylor

A two-and-a-half hour Saturday rampage through the Valley by a pair of armed fugitives from the Montreal area ended with their arrest in Valleyfield.

One of the suspects, a 16-year-old from St-Bruno, was turned over to Youth Protection authorities, while the other, a Montrealer aged 19, has been charged with various offenses including armed robbery, armed assault, car theft and dangerous driving.

[See Chase page 3]

Back in harness

These two Belgian horses were the only animals owner Paul Caza was able to save from a tragic February 13 fire which destroyed his St-Anicet barn and the other livestock and birds the family kept there. Less than a week later, the gentle draft horses were back doing what they know best. All hitched up and ready to go, they are shown with their owner, waiting to take members of the Cazaville Age d'Or Club for an old-fashioned sleigh ride on Tuesday Feb. 18. (Photo: courtesy T. Hurteau)



GMC Sierra 2500 SLT
1999



29 995\$

King cab, leather inside, V8, 6.0Lt., short-box, 4x4, 70 235 km

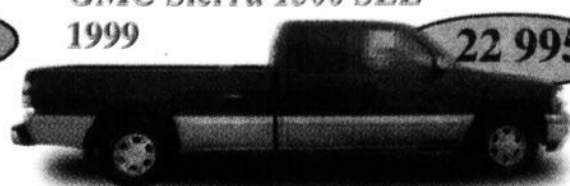
GMC Sierra 1500 SLE
2000



28 995\$

King cab, V8, 5.3Lt., 4x4, short-box, 76 000 km

GMC Sierra 1500 SLE
1999



22 995\$

King cab, V8, 5.3Lt., long-box, 2x4, 92 000 km

REGATE
PONTIAC BUICK GMC

595, boul. Mgr Langlois, Valleyfield • 450 373.4372 • 1 800 268.9859

A team answering your needs since 20 years.

THIS AND THAT IN TOWN

IT WAS — quite a weekend in Huntingdon, what with the slew of Saturday afternoon events and activities under way, and then the unexpected drama of the pair of Montreal teens who rampaged through town during an abruptly terminated chain of misdeeds ranging from Elgin to Valleyfield.

AND THEN — the storm came, leaving the Valley coated in ice and crusted with snow and making driving hazardous on Saturday night and all day Sunday. Even on Monday morning, roads retained some icy patches and plows were continuing to clear up shoulders and sidewalks.

THAT STORM — brought a few weird moments late Saturday evening, when several people reported hearing loud crashes of thunder and seeing lightning as a weather front bringing winds and colder temperatures descended rapidly upon us. Not quite what one expects in late February, but the same phenomenon was reported from eastern Ontario at about the same time. First person to call us on Monday with a comment about the "crazy weather" was Sophie Faubert of Dundee.

THE RIVER — may be frozen, but the Committee for the Rehabilitation of the Chateaugay River (CRRC) is keeping active year round. A note from treasurer Stéphane Hanley of Howick informed us last week that the CRRC has donated \$250 to the Haut-St-Laurent Rural Coalition, the main group protesting the introduction of mega-piggeries in this area. The CRRC feels the Coalition shares its goal of preserving water quality in the river.

AS WELL — the CRRC has applied for funding for its annual Fishing Festival from Quebec's program of the same name. Each July, with the co-operation of local municipalities and Huntingdon's Cleyn & Tinker Co., the CRRC places a new crop of young trout into the Chateaugay River, and also organizes a fishing tournament for local youngsters. The projected date for this year is Saturday July 5.

AND — says Stéphane Hanley, we should all keep an eye out for the CRRC's brand-new website, planned for the spring.

WE HAVE — new upstairs neighbors here at the Gleaner office — the Haut-St-Laurent Community Development Corporation (CDC) and several other groups are putting the finishing touches on their new premises in the landmark O'Connor Building. To reach the CDC, which used to have its headquarters in Ormstown, the phone number is now 264-5558; you can fax them at 264-1112, or e-mail cdchsl@rocler.qc.ca

LOCAL BOWLER — Marielle Duhème won the Quebec Women's Championship at the recent AMF World Cup competition in Laval.

She finished the event, the fourth in which she has competed, with an average of 216. As a result, she will head out to the national championships, to be held in mid-March in Sudbury ON.

HUNTINGDON'S OWN — well-loved former police chief Joffre L'Heureux has once again provided inspiration for his old friend Terry McConnell. This time, the former broadcaster's article, entitled "The Iron Warrior of Quebec" appeared in a February 2003 edition of a police publication entitled "Blue Line", which describes itself as "Canada's National Law Enforcement Magazine". Subscription holders include police across the country, Terry says.

RECENTLY NAMED — to the Board of Les Centres du Haut-St-Laurent, the group of three Centres d'Accueil (including one in Ormstown) were the following: President Gilles Clément; Vice-president Pierre Chevrier (who also is president of the Foundation); and Secretary Claude Chayer.

OTHER MEMBERS — of the board are: André Asselin, Danielle Brosseau, Louise Desgroseillers, Carmen Duhaime, Lise Ekemberg, Ann Langevin, Majella Leboeuf, Corinne Léger, Elisabeth Mailloux, Gérald Massicotte, Gilles Monette, Simone Pilon, Suzanne Ranger and Yolande Vernier.

THE THREE CENTRES — in Ormstown, Valleyfield and Coteau-du-Lac serve a total of 327 elderly and chronically ill long-term patients. As well, about 200 people attend the programs offered through the day centres. There are about 500 employees in all, and the Centres' annual budget is nearly \$18 million.

ST. DAVID'S DAY — honoring the patron saint of Wales, is coming up, and Montreal's St. David's Society is marking its 100th anniversary this year. A special choral concert based on the Dylan Thomas poem "Early One Morning" will be performed by the Montreal Welsh Male Choir tonight (Wednesday) at 7:30 p.m. at St. James United Church, 1435 City Councillors St. Tickets can be bought at the door. For more information call (514) 933-8134. Brush up your leeks.

WE RECEIVED — a couple of calls during the course of the week, wanting to set the record straight on some items in last week's paper. One caller said there was no witness to the February 12 Dépanneur robbery in Huntingdon, despite the information we received from police. The other call, from April Donnelly, asked us to emphasize that her employers are the CEDEC group, not the CDEC, as reported in the article on the Place aux Jeunes project.

(JT)

Contest winners

The new Jeunesse Rurale/Rural Youth project announced winners of its drawing contest on Thursday Feb. 20 in Ormstown. Theme of the competition was "To Stay or to Go". Three of the top finishers have seen their work incorporated into a poster which will be used to advertise other youth activities planned for coming months. Shown, left to right, between Eric Van Zuiden and Gaby Gariépy of Une Affaire de Famille, are: 1st-prize winner Caroline Hersey of CVR; 2nd. Aude Olivia Dufour of Arthur Pigeon School; 3rd. Zarabeth Wilson, CVR; 4th. François Bonneville, CVR. The project is a co-operative effort involving several agencies in the area including the CLSC Huntingdon, Une Affaire de Famille, the Carrefour Jeunesse Emploi, Pacte de Rue, Justice Alternative du Suroît and the Haut-St-Laurent MRC.



(Photo: JT)

Take advantage of our end of february rebates

Unbeatable prices on snowblowers in stock

Extra discount upon presentation of this ad

Financing plan available

COLUMBIA
The service people!

LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE INC.,
• SALES • SERVICE • PARTS

1919 Rang 3, (Tullochgorum Rd) - Howick (450) 825-2286



g19832m260203

25th anniversary

Ormstown's Centre d'Accueil opened its doors to its first long-term-care patients on January 31, 1978. A quarter-century later, the Centre marked the special anniversary with a reception for residents and employees. Director-general Claude Chayer unveiled a special wall-hanging depicting "Natural Harmony" which will be permanently displayed in the first-floor Sunshine Room. Shown with the anniversary cake are members of the organizing committee (left to right): Gisèle Lettre, Lise Sauvé, Claudette Giguère and Ginette Hope.



(Photo: courtesy Centre d'Accueil)

NURSERY

OPEN HOUSE

At Aly-Porc Inc.
Saturday, March 1, 2003
from 10 am to 4 pm

at 6043 Ridge Road, Godmanchester
are awaiting you
Michel Leblanc owner & Lise Fournier

Major Regional Forum

Sunday
9
March

Culture & Heritage
Conferences - Workshops
Music - Exhibitions

MacDougall Hall
17 Lambton St., Ormstown

Start at 11:00

Followed at 3:00 by the
Annual General
Meeting of the
MRC Haut-Saint-Laurent
CLD Haut-Saint-Laurent
Cultural committee

Free admission

Welcome Arts Lovers



Forum culturel régional

g19890-260203

NEWS

Bridge in jeopardy [FROM page 1]

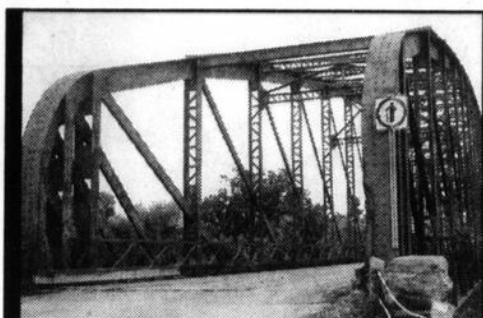
Not interested

The Transport ministry, which handed over the bridge to the municipality of Très-St-Sacrement in 1997, has shown no interest in maintaining it since then, and the MRC also has shown no inclination to contribute any money toward the project. The MRC's position remains that it is willing to take charge of the bridge only if Quebec comes through with funding. The municipality may own the span, but says it has no money either.

Meanwhile, Transport ministry spokesperson Annie Morin has said her department is still interested in the bridge, and that a project is in the works to create an inventory of all the iron bridges still in existence across the province. These spans are expected to be included in a new Quebec government policy on heritage sites.

Les Amis maintain that the Turcot Bridge could play an important role in recreation and tourism in the area. Its picturesque location near the Georgetown Church, Manse and tree-shaded cemetery could be ideal for a park or rest stop for cyclists, they say.

"Like the Powerscourt covered bridge,



The Turcot Bridge in Très-St-Sacrement: one of Quebec's few remaining iron bridges.

the Turcot Bridge is an example of a special type of construction, and it could prove to be a real asset if it's given a new function," said Villemaire.

It is an example of several such bridges built in the late 19th century in order to help develop agriculture and industry in the rural areas of the province. It replaced an earlier seasonal toll bridge, floated each summer on pontoons, which was operated by the neighboring Turcot family starting in 1845. The crossing was important for local residents wanting to gain access to Beauharnois, the nearest market town.

(PL/JT)

Chase through Valley [FROM page 1]

Haut-St-Laurent police report that the saga began with the theft of a car and an armed robbery in Montreal early Saturday afternoon, after which the pair headed out of town in the stolen vehicle.

Losing control of the car, which hit the ditch on Hinchinbrooke's Third Concession shortly after 2 p.m., the duo then hitched a ride into Huntingdon.

Threatened with knife

Just outside the IGA store on Bouchette St., they accosted a local woman who was putting groceries into her car. Threatening her with a knife, they demanded her purse and car keys.

"At first I wasn't sure what they wanted," said the woman, who asked that her name not be used. "Then, as the one with the knife reached for my purse, I saw he was a bit off balance, so I pushed him away and called for help.

"I was acting on instinct — it was only later that I started to shake," she told The Gleaner.

She said both young men, who spoke French, were wearing jackets with hoods pulled up. The knife was left at the scene as the pair fled on foot east on Chateauguay St., pursued by a local man who heard the calls for assistance.

The fugitives then stole a minivan from a Wellington St. driveway and drove to St-

Anicet. There, they entered the Dépanneur Sophie on Route 132 and asked directions to Montreal, saying they were lost. They selected over \$100 worth of cigarettes, food and other merchandise in the store. Saying they had to get a debit card from their car, they left without paying for the items.

SQ roadblocks

By then, police from the Haut-St-Laurent, Beauharnois-Salaberry and Rivest detachments had launched Operation 100, an all-points bulletin and network of roadblocks. Police stationed at the Larocque Bridge reported the duo in the stolen minivan drove through the roadblock without stopping and sped into Valleyfield, colliding with three other cars before hitting a fire hydrant near the intersection of Ch. Larocque and Salaberry. They ran a short distance before police finally caught them near the Cégep de Valleyfield around 4:30 p.m.

"They were then handed over to the Boucherville SQ detachment," said a spokesman for the Haut-St-Laurent office. "The minor was turned over to Youth Protection, and the 19-year-old was jailed pending the Monday afternoon court appearance.

"We're told that both suspects have been in trouble before and are known to police," he added.

Party [FROM page 1]

Andrew's and Athelstan Presbyterian, Huntingdon and Rennie's United. Everyone from kids to seniors is invited, refreshments will be offered, and there will be no admission charge, although voluntary donations at the door will be welcomed.

Several activities

This will be the latest of several community projects mounted by the various congregations, following last fall's pot-luck supper and discussion about the future of local churches.

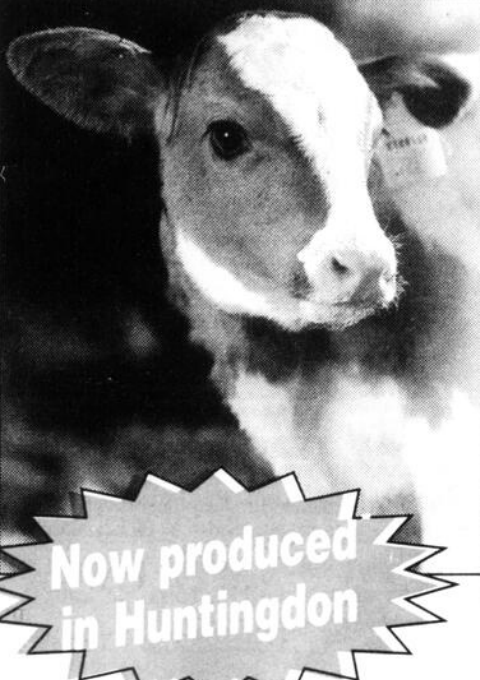
The conversations continued with the establishment of long- and short-term concerns and needs, and concrete actions began with a very successful joint Remembrance Day Service, and a breakfast program at

Huntingdon's three elementary schools. As well, some of the young people are getting together every three weeks for an evening activity. (PK/JT)

Grant [FROM page 1]

Fabrique, Jules-Léger, Caza and 60th Ave., and Wilfrid and Saint-Anicet Sts.

The grant has been approved under the \$175 million Infrastructures-Québec program covering the construction and repair of infrastructures, municipal equipment and tools involved with drinking water and waste-water management. (PL/JT)



New and improved

CALE

GRAIN

Now produced in Huntingdon

- ✓ Improved consumption
- ✓ Excellent source of protein
- ✓ Contains flaked corn

20% HEIFER 5

GM Gérard Maheu inc

289, RANG DU 5 ST-LOUIS DE GONZAGUE,
(450) 377-1420 1-800-465-1420

info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds

DUNDEE

69 FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
(450) 264-5970

info@dundee-feeds.qc.ca

Budget 2003

For information about Budget 2003, visit our Web site at

www.fin.gc.ca

or

call 1 800 O-Canada (1 800 622-6232) TTY: 1 800 465-7735

Weekdays 8 a.m. to 8 p.m. EST.

Canada

EDITORIAL

COLLAGE OF GOOD AND EVIL

Peace and war — crime and punishment — we had it all for a few brief hours on Saturday, right here in Huntingdon.

Even as about 100 local residents completed their ecumenical service of prayer for world peace, an equal number of Town children were being fingerprinted and photographed in an effort to protect them against abduction or other criminal activity.

Meanwhile, a kind of wild-west scenario was beginning to unfold on the back roads of Hinchinbrooke, as a couple of fugitives abandoned their first stolen car of the day, and stuck out their thumbs to hitchhike to Huntingdon. This being the kind of laid-back community that it is, someone kindly gave them a ride, little knowing they were unleashing trouble with a capital T.

A local woman who had attended the prayer service just a few minutes earlier was accosted by the knife-wielding pair right in the middle of town, replacing thoughts of moral uplift with hoodlum violence.

At about the same time, the police officers helping with the Child Print operation left in a hurry to assist in the manhunt, as the suspects stole another car, robbed a St-Anicet dépanneur and headed into Valleyfield, leaving a trail of disaster behind them.

Even after the ensuing arrests put an end to the chase, Valley people were left to mull over the strange complexities which interweave forces for good and evil in our lives.

Prayers for peace are definitely in order, and not only for people far away!

(JT)

FROM » GLEANER » ARCHIVES

[120 years ago] February 22, 1883

DAIRY MEETING — A letter from D. M. Macpherson informs us that he has completed arrangements for holding the Dairymen's meeting... in this village... At 2 in the afternoon the regular business will be begun, when such subjects as, the Best breeds for the dairy, Feed, care and management of milch cows, Grasses, their treatment, sowing and curing, Permanent pastures, Best kind of green fodder for time of drouth, Treatment of milk for the factory, Butter-making... That there will be a large gathering of farmers we have no doubt. The Dairy interest has become the interest in Huntingdon county, and it will be to the profit of all to learn how it may be advanced.

OYSTERS AND ORANGES — An entertainment given by the pupils of the Protestant

school in Russeltown Flats took place on the 14th, at the residence of Mr Reay... The literary part of the program, comprising dialogues, recitations and readings, not forgetting a French song by the Misses Turcotte and Bisailon... The school is small and the pupils mostly quite young; but a brighter looking and happier band, as depicted on the stage singing "Merrily, Merrily" would be hard to find. Oysters, oranges, &c., followed... then Valentines (a novel feature) prettily got up, inclosed (sic) in small bouquets of flowers, and Fortunes, (told for a penny) created much amusement. The amount realized was over \$20, which goes to procure a globe and maps for the school, of which Miss McBeath is the enthusiastic teacher...

[60 years ago] February 24, 1943

WAITING FOR THE TRAIN — Due to the severe storm of the 14th, train service at Ste. Agnes was tied up until Wednesday morning. Monday was rather a hectic day for many persons, who waited from 6 o'clock in the morning until 4 in the afternoon, thinking every minute that the train would put in an appearance. Due to the fact that there is no telephone service and no telegraph operator at Ste. Agnes, there was no way of finding out the reason for the delay. Many of the passengers returned again at 6 o'clock on Tuesday morning, only to leave for home once more after a few hours wait. Then, finally, on Wednesday morning, after the two-day delay, people were able to continue on their way.

CARING FOR FLATIRONS — In many parts of Canada and particularly in the rural districts where there is little electric current, ironing the family's laundry is usually done with old-style flatirons. These are mostly used in pairs or sets of three, two heating on the kitchen range while the other is in use. Like every type of iron, flatirons should be kept clean at all times. The bottoms may be smoothed by rubbing them with salt or wax. One of the worst enemies of flatirons is rust, therefore they should be protected by being kept dry.

FROZEN EARS — "Leave them alone." That was the advice given about frozbitten ears by an Ottawa doctor today. He said rubbing them with snow would not do much good and could do harm by taking the skin off.

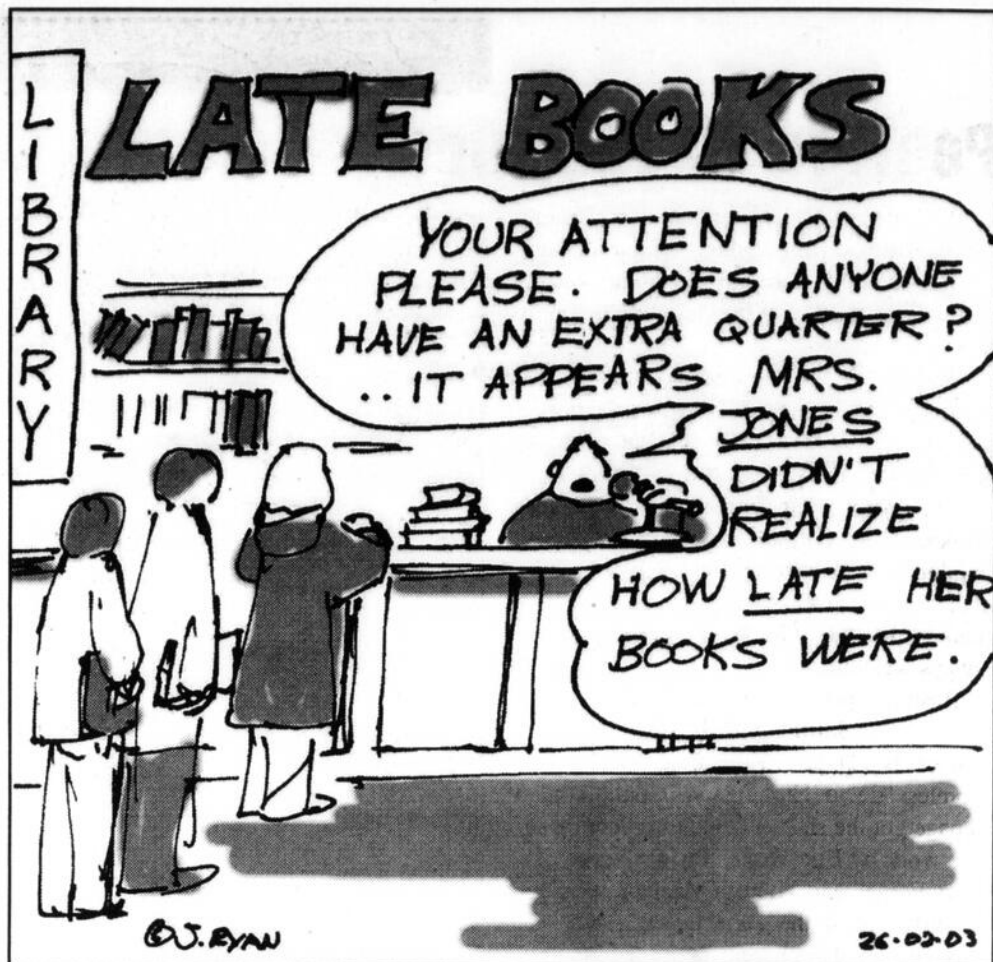
[30 years ago] February 21, 1973

CENSUS FINDINGS — Of the 4,235 homes in Huntingdon County 545 are considered crowded dwellings, according to Statistics Canada. The information is contained in an advance bulletin of results of the 1971 census. A "crowded" dwelling is described for Census purposes as one in which the number of persons exceeds the number of rooms occupied. The report also reveals that 805 homes in the county do not have hot and cold running water. Besides, 760, about 18 per cent, do not have a bath or shower, and 490, or about 11 per cent, do not have flush toilets.

SNOWMOBILERS ACTIVE — Howick Snowmobile Club... have (sic) enjoyed regular tours in recent weeks... There were more than 75 members out on Saturday and many more were absent because of the cold... Much prepara-

tion is needed before members go on a cross-country tour. Farmers are consulted, signs made, etc., and all members in good standing are annoyed when a few break the rules. This year the club has a shack on the river on the Bruce Ness farm, where they can get warm and have a drink of coffee.

AYRSHIRES TO CZECHOSLOVAKIA — Two richly bred Ayrshire bulls have recently been exported to Czechoslovakia... The two bulls selected were the Royal Winter Fair Champion Hammonds Mercurius Louie, from Oscar Vaillancourt, St. Chrysostome, and Chacook Kel Marc from... Coaticook. The Czechoslovakian officials also obtained... Canadian semen from... Ayrshire bulls which will be used to impregnate some of the native red and white cattle.



LETTERS

Snow-clearing left too long

What is going on in Huntingdon? I know we received a lot of snow this past weekend, however, how much does it take for the Town to call the snowplow crews out? How is it possible, considering the taxes we pay in Huntingdon, that the crews were not directed to clean the sidewalks for everyone by Monday morning?

Since we are paying our Town Manager more, one would assume that there is more time to take care of the citizens who pay her salary. Actually, we now her pay more to do less, since Huntingdon has hired another employee to do some of the work she was originally hired to do.

I am not sure, but I doubt our population has increased to the point that we need more employees. I am sure that the snow-

clearing crews would get more work done on a Sunday night than on Monday during the day, when they have the extra cars and extra traffic to contend with while trying to take care of the snow.

Does the town not realize that some children walk to school, and they had to navigate their way on the streets?

If you are unhappy with the way you are being treated by the municipality, I encourage you to go to the next Town Council meeting on March 3 to voice your opinion about with the way decisions are being made about the appropriate level of service for the citizens of Huntingdon.

M. Pagé
Huntingdon

NEWSPAPER POLICY — The Gleaner welcomes letters from readers on topics of general interest. The editor reserves the right to select letters and to edit them as necessary to fit space available or to clarify meaning. All letters must be signed and bear the name, address and phone number of the sender. (We may withhold the writer's name by request.) All letters reflect the personal views of their writers, not necessarily the position or policies of The Gleaner.

COMMUNITY

H'ford Scouting groups will use donation to buy camping gear

Judith Taylor

When Hemmingford's Cubs and Scouts join other troops from around the Valley at the Powerscourt campsite in May, they will be better equipped than ever, thanks to a \$1,000 donation from the Hemmingford Golf Club Foundation.

The "shopping list" which the leaders of the Beavers, Cubs and Scouts submitted for consideration included six two-man tents, two propane lanterns, one camp stove, four compasses, two 50-qt. coolers and a 5-gallon Igloo jug.

The evening of February 10 saw representatives of the Foundation present the cheque to Sixers Matthew Brodner and Everett Hill. On behalf of the group, Cub leader Bonnie Gilmour thanked the Foundation, adding that camping is one of the most popular activities connected with Scouting. She said there are 12 Cubs and nine Beavers currently registered, and that a Scout leader is needed to encourage former Cubs (many of whom have turned to ho-



Hemmingford Cubs will be getting new camping equipment thanks to Golf Club Foundation. The group is shown with leaders (at rear) Bonnie Gilmour-Brodner, Joe Grant and Heather Wallace. (Photo: courtesy B.G. Thompson)

key) to return to the movement.

Upcoming events

As well as the May camp at Powerscourt, which will also include groups from Huntingdon, Ormstown, Howick and Chateaugay QC, there will be another camping session later in the summer for the Hemmingford boys and girls, this time in the Laurentians.

A major long-term goal for the Hemmingford groups, as well as for those in Ormstown and Howick, is fund-raising for a trip to Britain in 2007 for the 100th anniversary of Scouting, which will be marked by a World Jamboree.

The support from the Golf Club Foundation is part of its program to support community and youth activities. In a written message, Foundation president Mario Taboika said that unfortunately, it seems there will be no benefit golf tournament this year. The tournament has been the major fundraiser which has made multiple donations to community groups possible over the past few years. (BGT/JT)

The GLEANER 66 Châteauguay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
 Tel.: (450) 264-5364 Fax: (450) 264-9521 info@gleaner-source.com

GENERAL MANAGER: André Castagnier acastagnier@gleaner-source.com
 EDITOR-IN CHIEF: Judith Taylor jtaylor@gleaner-source.com
 EDITORIAL STAFF: Patrice Laflamme plafamme@gleaner-source.com

YOUR WEEKLY NEWSPAPER published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE
 PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription \$32.00/year; Out of Area \$39.50/year; U.S.A. \$37.50 U.S., \$55.00 Cdn.
 U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920
 Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217
 We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

SPORTS

PeeWee B(1) Huskies top standings with 18-1-3 regular season record

With the number of wins far outweighing losses and ties, Huntingdon's Minor Hockey entries are playing strongly late in the season, and at least one squad has assured itself of a first-place finish.

With a big 7-0 win over St-Timothée on Saturday, the PeeWee B(1) Huskies clinched the season championship for the Beauval Region, with a record of 18-1-3.

Fans have their fingers crossed as the Huskies teams prepare for the playoffs. Huntingdon will be hosting two weeks of games at the PeeWee level, starting March 1 and continuing through March 16. Spectators are always welcome!

Results reported this week follow:

Saturday, Feb. 15

Novice B (1) and Valleyfield fought to a scoreless tie in Huntingdon. Goalie Jordan Lepage got the shut-out, and excellent defensive work by Eric Blake, Tasha Duncan, Zachary Forget, and Thomas MacDougall made the difference in the game, coaches said.

Novice B (1) played their second game of the day in Beauharnois, where they lost 4-2. Goals: Justin Wattie, Vincent Watt; Assists: D. Meloche (2), M. Cardinal.

Atom B (1) defeated Valleyfield 5-3 on goals by Ryan Proctor (2), Jason Goldie, and Joey Voyer. Assists: J. Goldie (2), J. Voyer, K. Théorêt, M. Moniqui, C. Blair, S. Sutton.

Sunday, Feb. 16

Novice B (1) travelled to Soulanges and picked

up a 4-2 win. Goals: Vincent Watt (2), David Meloche, Kellan Rankin; Assists: M. Cardinal, D. Meloche, M. Watt.

Tuesday, Feb. 18

In intra-club action, **PeeWee B (1)** defeated **PeeWee B (2)** by a 2-0 margin. Scoring for B (1) were : Devin Duncan, Joshua Blair; Assists: M. Greig, D. Elliott. Shutout: Danny Lepage

Thursday, Feb. 20

PeeWee A battled Valleyfield to a 2-2 draw in road action. Goals: Jonathan Tremblay, Daniel Bousquet Jr. Assists: D. Génier, C. Paquin, M. Angeletti, R. Daoust.

Saturday, Feb. 22

Novice A, playing in Beauharnois suffered a 7-2 loss. Thomas Beare scored both Huntingdon goals, assisted by J. Roy-Lalonde.

Atom B (1) defeated Soulanges 4-1, with Jason Goldie and Ryan Proctor scoring two goals each. Assists: A. Bergeron, N. Boisvert, M. Moniqui.

PeeWee Girls hosted West Island and lost 5-

1. Darragh Hamilton scored for Huntingdon. **PeeWee A** blanked Soulanges 3-0 on goals by Daniel Bousquet Jr., Devon Watt, and Daniel Génier. Assists: Y. Lepage (2), M. Perreault. Shutout: Jean-Christophe Primeau.

PeeWee B (1) rolled over St-Timothée 7-0 in home-ice play. Goals: Joshua Blair (3), Corey Deschambault (2), Devin Duncan, Dylan Elliott. Assists: J. Blair (3), M. Moniqui (2), M. Vallières(2), D. Duncan, F. Brunet, M. Arcoite. Shutout: Danny Lepage.

Sunday, Feb. 23

Novice B (1) took a 4-1 win in St-Timothée. Goals: Kellan Rankin (2), Maxime Cardinal, David Meloche; Assists: M. Cardinal

PeeWee Girls edged Kahnawake 1-0, on a goal by Karine Gosselin, assisted by C. Le-

gault and K. Leahy. Goalie J. Wattie earned the shut-out.

PeeWee A ended up with a 4-4 home-ice tie against Soulanges. Goals: Gabriel Racine, Daniel Génier, Devon Watt, Emily MacKinnon; Assists: E. MacKinnon.

Bantam B (2) routed Valleyfield 7-1 on the latter's ice. Goals: Robert Whyte (3), Sean-Michael McCaffrey (2), Youri Lepage, Etienne Primeau. Assists: T. Buchanan (4), J. Courchesne, J. McCallum, J. Deme, S.M. McCaffrey, P. Perreault, R. Whyte.

Midget B (2) defeated Lasalle 4-1 on goals by Justin Duquette (2), Eric Barrette, and Ryan Caza. Assists: J. Duquette, E. Barrette, J. Struthers.

(RC/JT)

Ormstown

Jean McEwen - 829-2704

Church news

St. Paul's UCW met February 12 at MacDougall Hall, where they were served dessert lunch by Mary Greer, Thelma Lang and Mary Shelton.

Devotions, conducted by Thelma Lang and Mary Shelton, included several humorous items on aging, a poem "If I Had my Life to Live Over"; the Parable of the Prodigal Son, a hymn and prayer.

Chairperson Jean Niles opened the business meeting with "What is a Senior's Work?". After roll call, thanks went to 2002 chairperson Shirley Borland for her excellent work. Rosemary Hooker presented the 2003 budget.

Corresponding secretary Ruby Sproule said many cards had been sent out during 2002, to mark special occasions. She read several thank-you notes.

The Show-and-Tell program featured treasures dating back to the 1800s as well as items

from more recent times. Each came with an interesting story about its meaning for the owner.

The World Day of Prayer Service will be held March 7 at the Presbyterian Church.

Thelma Lang read the new Slate of Officers: Chair, Jean Niles; Recording secretary Shirley Borland; Treasurer Rosemary Hooker; Corresponding secretary and Social outreach, Ruby Sproule; Program, Mary Greer.

Committees: Hall, Elizabeth Roy; Manse, Beryl Keeler, Jean McClintock; Social, Janet Elliott, Mary Greer, Cheryl Hadlock, Eleanor McKell; Work, Shirley Borland, Wendy Dennison, Mary Greer; Flowers, Joan Gosnell, Rosemary Mason, Ruth Petch, Joyce Templeton; Finance, Edith Harvey, Rosemary Hooker, Jean Niles, Elizabeth Roy; Nominating, Jena McClintock, Thelma Lang; Pies, Lynn Bryson, Ruth Cavers, Irene Hamilton, Ruth Sundborg.



Huntingdon Huskies PeeWee B(1) squad with their regular season championship banner, which they locked up on Saturday at the local Arena. (Photo: PL)



FORUM DE DISCUSSION À SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE

TOWN HALL MEETING IN SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE

LA QUALITÉ DE VIE DANS VOTRE COLLECTIVITÉ

Le secrétaire d'État (Développement rural), Andy Mitchell, vous invite à participer à un dialogue sur la qualité de vie dans les collectivités rurales et urbaines.

La prospérité du Canada repose sur des collectivités rurales et urbaines vigoureuses et en santé. L'avenir des citoyens ruraux est lié à celui des citoyens urbains : les deux collectivités doivent travailler de concert pour trouver des solutions aux défis qu'elles doivent relever.

Venez discuter des priorités et des intérêts communs ainsi que des solutions communautaires au **Campus Macdonald de l'Université McGill, à Sainte-Anne-de-Bellevue, à la salle Ballroom du Centre Centennial, 21 111 chemin Lakeshore, le jeudi 27 février 2003, de 20h00 à 22h00.**

Pour réserver votre place, veuillez composer le (514) 283-3815 poste 542 ou par courriel : forum@agr.gc.ca.

Faites vite, car le nombre de places est limité.

QUALITY OF LIFE IN YOUR COMMUNITY

The Secretary of State for Rural Development, Andy Mitchell, invites you to a dialogue on quality of life in rural and urban communities.

The prosperity of Canada depends on rural and urban communities that are strong and healthy. The future of rural and urban citizens is linked—urban and rural communities need to work together to find solutions to the challenges they face.

Come to discuss common priorities and interests, and innovative community-based solutions at the **Centennial Centre Ballroom at Macdonald Campus of McGill University, 21 111 Lakeshore Road in Sainte-Anne-de-Bellevue, Quebec from 8:00 p.m. to 10:00 p.m. on Thursday, February 27, 2003.**

To reserve your seat, please call (514) 283-3815 extension 542 or by e-mail: forum@agr.gc.ca.

Space is limited so please reserve early.

Favoriser des solutions locales à des problèmes locaux

Supporting Local Solutions to Local Challenges



Notice of meeting ANNUAL GENERAL MEETING

Insured members of Promutuel Haut St-Laurent, on Sunday March 23, 2003 at 11:00 AM

your Société mutuelle invites you to attend with your family the annual general meeting which will be followed by a free brunch at the sugar shack :

Le Shack

539 Rivière-des-Fèves Road, Saint-Urbain-Premier

Reserve your place right now by phoning at (450) 699-6666 / 1 800 363-5133, ext. 231.

There is a limited seating.

DOOR PRIZES

Drawing of a free insurance policy for one year*!

*Car insurance touring class. The drawing will be held during the general meeting and only the members in the attendance register will be eligible.



PROMUTUEL HAUT ST-LAURENT

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

ALLEN, Ernest - At the Valleyfield Hospital on February 11, 2003, aged 72 years. Beloved husband of Margaret Laurin. Also survived by his children Nancy (Danny), David (Wendy), Bill and Jimmy, his mother Margaret Allen, his sister Dora and his brothers Harold (Cora), Bert (Rita) and his grandchildren Dustin, Jamie, Jessica and many nieces and nephews. Predeceased by his son Frederick. Rested at J.M. Sharpe Funeral Home, Franklin Centre. The funeral service was held Friday, February 14 at 8:30 p.m. in the J.M. Sharpe Funeral Home Chapel.

DOUGLAS, Isabella (née Wills) - At the Barrie Memorial Hospital, Ormstown on February 20, 2003 in her ninety-ninth year, beloved mother of Joan (Brian). Also survived by her granddaughter Dawn (Stan Kircoff), great-granddaughters Stephenie and Melanie, relatives and friends. Predeceased by her grandson Stephen. Special thanks to Helen and Peter Barrington. A funeral service was held from the chapel of the McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown on Monday, February 24. If so desired, donations to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital would be appreciated.

MASON, Mona Elizabeth (née McDougall) - Born March 30, 1914, passed away after a long illness at Centre Haut St. Laurent, Ormstown, on February 24, 2003, wife of the late Everett Mason; loving mother to Marion (Gordon), John (Rosemary) and Douglas (Elizabeth); grandmother to Vicky, Joy, Holly, David, Robert, William, Richard and Glenn and 14 great-grandchildren. Also survived by her sisters Enid, Audrey, Wilma and Florence, brother-in-law Frank Mason, relatives and friends. Pre-deceased by her sisters Frances, Kathleen, Helen and Jonete and brother Ewen. The family will receive condolences on Wednesday, February 26 in St. Paul's United Church, Ormstown at 12 p.m. followed by the funeral service at 2 p.m. In lieu of flowers donations to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital would be appreciated. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown.

THE GLEANER
• 264-5364 •

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement - Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Died
December 16, 2002
Georges P. Duquette at the age of 45 years, eldest son of the late Helene Sharpe and late Ovila Duquette, formerly from Hemmingford. He leaves to mourn his wife Diane Kruchak, his son Deni, his brothers Fernand (Juliette), Marcel (Joan), his sisters Fernande, Rolande, Pierrette, Rita (Eugène), Irène, Thérèse (André). Many nephews and nieces and their children. Funeral was held in Winnipeg on December 30, 2002, at 2:30 p.m. May the Lord greet Georges in his home of peace and light.

DIED

NESS, Ruth Margaret (née Merrill) - Left this earth to join her husband, the late Mitchell Ness, on the afternoon of Monday, February 17, 2003. Beloved mother of Alan, Andy and Chris. Dear mother-in-law of Sandy, Donna, Janet and Barb. Will be sadly missed by her 8 grandchildren, Tonia, Andrea, Mitchell, Laura, Katie, William, Todd and Trevor and her 2 great grandchildren Darby and Jenna Nicole. Loving sister of Roger Merrill. Long-time sincere friend of Frances LeBaron of North Hatley, Quebec, Janie Brusch of Cambridge, Mass., "Hutch" Hutchison of Toronto, Gladys Wilson of Oakville and Ruthie Ness of Ormstown, Quebec. The family wishes to thank the nursing staff of RVH 3 North B for all their care and support over the last six months, and in particular these past 3 weeks. We are fortunate to have such competent, caring and empathetic nursing at work at our Royal Victoria Hospital. A memorial service will be held at Central United Church, 54 Ross Street, Barrie, Ontario on Saturday, February 22 at 11:00 a.m. Lunch reception to follow in the church hall. In lieu of flowers, donations made to the Royal Victoria Hospital in support of the Palliative Care Unit or the new Regional Cancer Care Centre in Ruth's name would be greatly appreciated and may be made through the Steckley-Gooderham Funeral Homes, 30 Worsley Street, Barrie, Ontario L4M 1L4. Condolences may be forwarded through www.steckleygooderham.com

WINTER, Nancy Dene - Passed away at the Guelph General Hospital on Monday, February 3, 2003. Nancy Dene Winter, in her 57th year was the beloved mother of Ian Brown of Baysville and Julie Brown of Guelph. She is survived by her mother Marion Winter and her sister Holly Moneypenny (Harry). A memorial service was held in Guelph on February 8 followed by cremation. In Nancy's memory donations made to the Canadian Cancer Society would be appreciated by the family.

CARD OF THANKS

The family of the late Gérard Côté, we would like to sincerely thank everyone who shared our sadness with their gestures of sympathy. And our special thanks to Dr. Marc Héту, Faye and the nurses of the CLSC and Amy Tolhurst for their devotion and wonderful care.

His wife Kathleen and family

We, the family of the late Ernest Allen, wish to thank each and every one for your sympathy, kindness, flowers, cards, foods and donations. All was deeply appreciated.

Thank-you from wife Margaret Children Billy, David, Nancy & Jimmy

The family of the late Dan Darragh would like to thank everyone who sent cards, flowers, food, donations and who paid their respects. Many thanks to the staff of the Centre d'Accueil, Ormstown for the excellent care given to Dan. All these kind thoughts and good wishes will not be forgotten.

BORN

SUTTON, GRAHAM - Kevin and Karen are thrilled to announce the birth of their daughter Kristin Isabella born February 22, 2003 at the Anna Laberge Hospital, weighing 7 lb. 3 oz. Proud grandparents are Melvin and Verna Graham and Isabel Sutton.

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 40 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

COMMUNITY

Red Cross only one of medal-winner's many contributions to H'ford community

Florence Ellerton is the second Hemmingford resident to receive the Queen's Jubilee Medal among the 46,000 recipients across Canada.

The award is meant to recognize distinguished achievements or service to individuals, community or the country.

Florence received her medal January 24 in recognition of over 30 years of work with the local Red Cross and Junior Red Cross.

Making the presentation was Red Cross Division chairman Rock Gilbert, who said in part, "All of us in the large Red Cross family are proud to honor members of our association, since this reflects well on the whole movement."

Florence Ellerton has not limited her community service to the Red Cross, however. She has also been actively involved in the local Women's institute (46 years), serving as Provincial President from 1991-1994. As a 38-year member of Victory Chapter 34, Order of the Eastern Star, she was Worthy Grand Matron of Quebec in 1982-83. For 21 years, she has been a member of Branch 244 of the Royal Canadian Legion, serving as District 13 Commander between 1998 and 2000. Other community activities include the Hemmingford Cemetery Co., ACW and Parish treasurer for Hemmingford-Clarenceville; Barrie Me-



Florence Ellerton (centre) received her Queen's Jubilee Medal from two Red Cross officials: at left, Soulanges section president Laurier Gauthier, and Quebec division president Rock Gilbert. (Photo: courtesy FE)

morial Hospital Auxiliary membership drive captain; the local Christmas Basket and Emergency Fund; first present of the local Girl Guide Association; and a founding member of the Ladies' Auxiliary of the Hemmingford Medical Centre (a group which has placed most of its equipment in storage as the community currently has no doctor).

The Jubilee Medal is intended to mark Queen Elizabeth II's 50 years on the throne.

(FE/JT)

Herbal products, greening of cities topics at meeting

Budding herbologist Anita Greig, featured speaker at the February meeting of the Howick Women's Institute, talked about recent developments in herbal supplements and remedies.

She is currently taking a course in herbology and said the products have changed even since she began, and are now more nutritious, containing no inedible ingredients.

Originally, when she found conventional creams didn't help acne and rosacea, she went to work making some that would. After that, she went on to develop creams, lotions, soaps, hair and shaving products, scrubs, bars, liniments, and powders. Lately she has begun to produce vinegars, teas, spices and mustards.

Some ingredients she uses are beeswax, in her glycerine-and-goats-milk soap; grape seed, camphor, green tea, beeswax and Vitamin E in creams; and Calendula and shea butter in lotions. She also makes gift packages.

Anita, who also hosted the meeting, was introduced by Grace Brown and thanked by Joan Champ.

Cities vital

Penny Anderson reported on the importance of cities in saving the global environment. Quoting the Worldwatch Institute, she said that cities account for 78 per cent of car-

bon emissions from human activities, 76 per cent of industrial wood use and 60 per cent of the water tapped for use by people.

Changes in how we use water, waste, food, energy, transportation and land are needed.

In 1900, 10 per cent of the people lived in urban areas, while in 2006, half the people in the world (3.2 billion) will live in urban areas.

Cities need to produce more of their own food and energy and put much more of their waste to use. One remedy would be for the national governments to give the cities more fund-raising power to provide incentives for green technologies and jobs.

President Ann MacLeish conducted the meeting in her usual capable manner. A round of applause was given to Gladys Younie for the many years as treasurer of the Branch. 25-year pins were presented to Grace Brown, Isabel Templeton and Thyra Tolhurst.

In answer to the question "What members do for themselves?" responses were: walking, eating properly, exercise, skiing, curling, thinking positively with lots of rest. One member has foot care every month and another drinks nettle tea.

The members then enjoyed a social time and refreshments served by Margaret Chisholm and Grace Brown.

(JG/JT)

BMH Ophthalmology clinic much appreciated in Valley

Susan Scott and Penny Murray, nurses from the Barrie Memorial Hospital in Ormstown, were guest speakers recently at Aubrey-Riverfield WI. They described the services of the recently-opened Ophthalmology clinic. This valuable resource for the community is much praised by those who have used it.

Needles were busy during the fall season making and tying quilts ready for Christmas baskets. The result was 24 quilts, along with many knitted articles, an afghan, numerous toys and boxes of food items which were given to the Howick area municipalities, Chateauguay Valley Regional High School and the Salvation Army to help meet ever-increasing community needs.

Following a meal at Restaurant Dédé, members celebrated the Christmas season at the home of Marjorie Templeton sharing traditions of the season.

Community service

Co-President Heather Anderson conducted the February meeting. Annual reports were presented highlighting the year's activities. The treasurer's report showed donations for meal programs for Howick Elementary and Chateauguay Valley Regional schools, the 4-H clubs, the Chateauguay Valley Association for Community Living, Howick Area Health Ministries, a child from Belarus, the FWIC Convention 2003, and In Memoriam gifts, plus Pennies for Friendship. Members were given highlights of the upcoming FWIC Convention in June at Bishop's University and were encouraged to attend for at least a day. Gloria Peddie presented an interesting and worthwhile talk called "Light and Tasty" explaining ways to prepare meals that offer better nutrition.

(JF/JT)

SPORTS

Clean Sweep

Curling news around the Valley



I had the headline all ready: "Goodie for Goody (Gaudet)", but after 10 wins and a tremendous showing in the Round Robin of the **Scott Tournament of Hearts**, Gaudet's PEI team lost the semi-final to Newfoundland, which then went on to lose to Team Canada, as Colleen Jones won her third Scott in a row.

Sometimes I think we need a better way to judge the winners in curling. Newfoundland, even with all those early losses, would be the Champs today if they had beaten Jones. Guess that's where the expression, "luck of the draw" comes from.

Brier action is coming up March 1-9 in Halifax. The event has been compared to the Stanley Cup of hockey, but there is at least one big difference. Only the biggest stars of the game make it to the Stanley Cup, while any "regular curler" can secretly hope to one day get to the Brier. In his book *Curling*, Warren Hansen mentions the time in '85 that the Saskatchewan fifth man got to play one game in the Brier, to replace a sick player. The spare, Stan Austman, was so thrilled to have this dream come true, that he broke down crying with emotion at the end of the game!

Hockey's big stars play the Stanley Cup, then zoom off to Florida to enjoy golf. The Brier players, usually working guys like Howick carpenter Dale Ness, or plumber Pat Ryan, go right back to the real world. For a little while though, they are Brier Stars, and the envy of us all.

A **Pancake Supper** is coming up at the Ormstown Club on Saturday Mar. 8. Two young junior curlers, Kendall Ness and Marcie Tolhurst, are raising funds to help with the cost of a trip to Ecuador. There they will help to provide a school and medical supplies to small communities high in the Andes mountains. This is part of the "Free the Children" organization of Craig Kielburger. The girls are prepared for hard work, and hope their efforts will

truly make a difference in these tiny remote areas. You can be part of the project by simply attending the supper, which will run from 4:30 to 8:30 p.m. on March 8.

Granite inserts

A reader e-mailed to ask why the stones used in the Leduc AB Cash Spiel, on television this past weekend, had some type of disk on the bottom?

The disks, usually made of Blue Hone granite, are called inserts. There are six common types of granite used for curling stones, some better for hitting, some preferred for sliding. Blue Hone granite provides the best running surface for stones. However it can be prone to chipping around the striking band. Clubs can have the bottom of their stones carved out by a stone-making company, using diamond bits. Then a 6-3/4 inch wide insert of the better-sliding granite is inserted into the cavity, and held in place with epoxy glue. The entire stone is then re-shaped and polished to exact standards. The result is a set of stones that glide beautifully, but are strong enough to take the hardest shot without chipping the band. Inserts are said to last 25-30 years.

Here's an interesting fact. The History of Argenteuil County says that in 1819, the Victoria metal foundry in Lachute produced 1,000 iron curling stones, at a cost of \$3 each.

To share your curling news or information please *Tel/fax 827-2392, e-mail or visit franklinstudio.tripod.com/cleansweep.*

CONSTRUCTIONS LATREILLE

an expertise handed down from father to son.



Constructions Jean Latreille inc. would like to thank its many loyal customers throughout the years.

With the passing of Jean Latreille, son Donald, who has been following in his father's footsteps for twenty years, will take charge. As always, you can expect to receive the same high standard of service you've grown accustomed to.

You can reach
LES CONSTRUCTIONS DONALD LATREILLE INC.
at **(450) 829-2467**

R.B.Q. #8240-4054-59

g19831s260203

264-5364

Call **The Gleaner** for your advertising needs

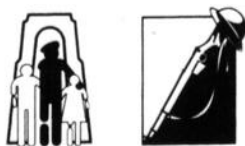
PICTURE

The War Amps



Through **CHAMP**, child amputees share experiences, gain emotional support, and receive financial assistance for artificial limbs.

When you use your key tags, you support War Amps programs, like **CHAMP**.



For more information, or to order your 2003 key tags, contact The War Amps.

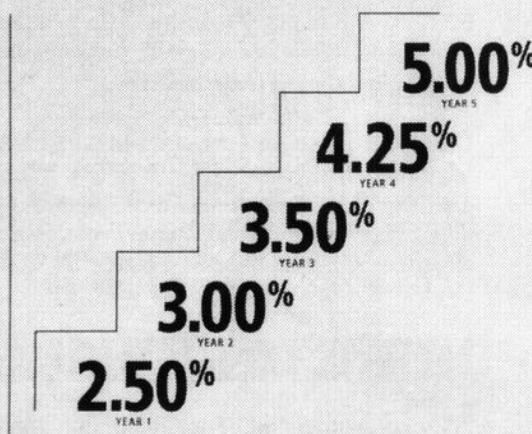
E-ZEE ACCESS:
TEL.: 1-800-250-3030
FAX: 1-800-219-8988
www.waramps.ca

customerservice@waramps.ca

Charitable Registration Number: 13196 9628 RR0001

g19831s260203

CANADA PREMIUM BOND



SERIES 31 - ANNUAL COMPOUND RATE OF 3.64% IF HELD FOR 5 YEARS

two words this RRSP season: guaranteed returns

CANADA SAVINGS BOND

2.00%

SERIES 82

New Canada Savings Bonds
the way to save. guaranteed.

*The Minister of Finance may end the sale of bonds at any time.

Now's the time to buy New Canada Savings Bonds. They make an excellent RRSP choice and are guaranteed by the Government of Canada.

The Canada Premium Bond is cashable annually, while the Canada Savings Bond is cashable at any time.

The RRSP deadline is March 3, 2003 and so bond purchases must be made no later than March 3, 2003, in order to receive a 2002 tax receipt. If buying bonds online or by phone, and paying by cheque, the purchase must be made on or before February 24, 2003.

Current bondholders please note that, effective March 1, 2003, Canada Premium Bonds Series 13 will carry the rates shown above.

Buy yours wherever you bank or invest, online or by phone.*

To buy direct, visit www.csb.gc.ca or call 1 888 773-9999.

g19570-050203



CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS

☎ **450-264-5364**

☎ **450-264-9521**

📧 **info@gleaner-source.com**

\$9 TAXES INCLUDED

\$14 FRENCH and ENGLISH TAXES INCLUDED

For 15 words or less
Payable in advance

  CASH or CHEQUE

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

APARTMENTS TO RENT

DEWITTVILLE. Apartment 2 bedrooms. \$350.00 month. No pets. 264-6807.

HUNTINGDON: apartment 4-1/2 on York Street, completely renovated, available April 1. No pets. 264-6723, 264-3058.

HUNTINGDON: 4-1/2, washer-dryer entrance, renovated, available immediately. Info. Raymond (450)826-3401, paget (514)361-9871.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

HUNTINGDON large commercial space, centrally located, heating, air conditioning included. Tel.:264-6723 or 264-3058.

WANTED TO RENT

CARPENTER / cabinet maker, 20 years experience with large family looking to rent, or rent to own a house in the area. Jeff (450)264-1108.

FARM EQUIPMENT

TRACTORS - JD2750 4x4, JD4050 4x4, JD2130, JD3130 with loader, JD1640 with loader, JD4030, JD4230, JD4430; planters - JD7000 4 and 6 row, Kinze 2000 6 row; Field Cultivators - Kongskilde 2620 and SBC23, JD1010 12-1/2'. Donald Brown Equip. (450)825-2093.

ANTIQUES

ANTIQUE Corner: wants to buy antiques of all kinds - furniture, crystal, silver, complete households or partial estates. Art Murphy - 829-9825, 264-5147, e-mail art_murphy@yahoo.ca.

ANTIQUES wanted of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

BUYING gold jewellery, sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teaset, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

STOVE WOOD/HEATING

FIREWOOD, maple semi-dry with delivery. 264-2528.

MISCELLANEOUS FOR SALE

1/2 OR whole beef for the freezer (12 months old). Tel.:827-2901.

2 wheel chairs like new. 264-2097.

FUTURE Steel buildings. Durable, Dependable, Pre-Engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-888-668-8653, ext. 536 for free brochure.

RACCOON fur coat, size 5-7. Tel.: 264-2528.

MINK coat. 264-4691.

SAWMILL \$4995.00 All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899, ext. 400.OT.

JOB OFFER

LOOKING for a nanny to help look after 3 children - 5 years, 2 years and 9 months in the family home. Hours roughly 9-5, Mon.-Fri. but with some flexibility. Salary to be discussed. References required. Anglophone or bilingual a must. 829-1042.

OFFICE Assistant required in small but busy rural real estate office. Must be bilingual (written & spoken), well organized, have pleasant telephone manner, computer experience, internet skills. Please fax C.V. to (450)264-6649.

BUSINESS OPPORTUNITIES

BE an interior decorator with our great home-study course. Call for your free brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1538-38 McArthur Ave., Ottawa, K1L 6R2.

INVENTORS: product ideas wanted! Free information package. Develop & professionally present your new product idea to manufacturers through Davison, an award winning firm. Patent assistance available. 1-800-544-3327. (24 hrs).

BUSINESS OPPORTUNITIES

TRY Watkins! All natural gourmet foods, spices, extracts, liniments, salves and more. Distributors needed!! Call toll free 1-877-872-9364.

SERVICES OFFERED

CLASSIFIED ads. You can place your classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$92.00 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706.

ARE you stressed out because you don't have time to clean your house? Well now be stress free and call Kim at 264-3827.

INCOME Tax preparation, H & R Block trained, reasonable rates, pick-up and delivery available. Bill Johnson 264-2280.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

ANIMALS

DOG obedience classes Chateauguy Valley Kennel Club, starting March 12 in Ormstown. Call Bev. 427-1642, www.cvkc.com.

WANTED

I am looking for a mini-bike, 70cc or less, running or not, call me, Jérémy, I'm 10 years, at 264-2528, evening or week-end. Thank-you.

**CLASSIFIED
ADS
THE GLEANER
264-5364
Before Monday noon**

**RESERVE
April 5, 2003
Roast Beef Supper**
St-Andrew's Presbyterian Church
Huntingdon, Qc. g9638e260203

**RESERVE
St-Patrick Irish Concert**
Sunday, March 16, 1:30 p.m.
Notre Dame School, Huntingdon g9638e260203

The GLEANER
Founded in 1853
The Newspaper that knows
your local community

**CONSTRUCTION
JEAN LATREILLE INC.**

264-3245
HUNTINGDON
License R.B.Q.
1632-8726-34



• GENERAL CONTRACTOR • RESIDENTIAL
• COMMERCIAL • INDUSTRIAL
• RENOVATION • CEMENT PRODUCTS
• LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION g2246

Philippe Taillefer & Fils

General Construction **SPECIALTY: ALL KINDS OF ROOFING**

License R.B.Q. 1809-2528-75

**RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION**

512, New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213 g245

CHIMNEY SWEEP
Since 1978
Wood - Oil - Gas
Prefab & Stainless Steel Liners
Brick & Stone Pointings
Video Inspection
Insurance Certification
Roofing & Flashing

Emergency Service 24 hrs
3 Service trucks • Free estimates

BOWN & SONS
264-9406
5265 Rte 132 St-Anicet g7926m110902

Ormstown
Jean McEwen - 829-2704

Sympathy
Sympathy is extended to the families and friends of the late Mrs. Edna Nussey and the late Mrs. Isabel Douglas.

Annual meeting
The Annual Meeting of the Chateauguy Valley Association for Community Living was held Saturday Feb. 22 at the Ormstown Legion Hall. President Jean Cavanagh welcomed everyone before conducting the meeting.

After the minutes and financial report presented by Margaret Curran and Gail Pearce respectively, plans were discussed for the annual Whist card party, to be held April 21 at the Huntingdon Legion Hall. Other topics included the booths at Ormstown and Havelock Fairs and the Autumn Leaves of Hope campaign.

Brenda Rice reported on last year's Avon fund-raiser and showed cuddly little stuffed monkeys, samples for this year's campaign.

Membership fees were accepted for the coming year; they may be obtained for \$2 through Jean McEwen or Gail Pearce.

Officers for the coming year are: Past-president Willa Hooker; President Jean Cavanagh; 1st Vice-president Diane Furey; 2nd Vice-president Brenda Rice; Secretary Margaret Curran; Treasurer Gail Pearce; Memberships, Jean McEwen.

The meeting ended with refreshments and a social hour.

**JEANNE SMITH
BOOKKEEPING &
OFFICE SERVICES**

- Personal income tax
- Bookkeeping
- GST / TVQ reports
- Farm accounting
- Typing • Payroll & T4 Services
- Word processing

190 Chateauguy, Huntingdon, Qc.
(450) 264-3729

FOR SALE BY SEALED TENDER
Domaine Chateauguy Inc., hereby give notice that they are accepting SEALED OFFERS for the property located at 3 Lorne Ave. in Huntingdon. (Former site of the Masonic Building)
Tenders must be received at the secretary's address, (2213 Gowan Rd, Franklin Center, Que. J0S 1E0) no later than 10 March 2003 and will be opened at a meeting of the directors on 13 March 2003.
The successful bidder will be notified accordingly.
The owner reserves the right; to not necessarily accept the highest offer or to reject all offers tendered. All expenses resulting from the sale will be the responsibility of the purchaser. g9165a190203

**CHANGE OF NAME
OF A MINOR CHILD**

Take notice that Hélène O'Connor in her capacity as mother residing at 4 Ringuette, Huntingdon QC. J0S 1H0, will present a request to the Directeur de l'État civil to change the name of Corey Robert Dineen to that of Corey Dineen O'Connor.

Hélène O'Connor
Huntingdon, Feb. 19, 2003 g9923e190203

Accounts receivable analyst
Company located in Candiac
is seeking an Accounts Receivable person to

- Oversee the day to day activities of the accounts receivable
- Credit approval
- Customer account reconciliation and follow up

The candidate must be perfectly fluent in English, hold a DEC and should have at least five years experience in Accounts Receivable.
Send CV to:
9 Montcalm N. #400, Candiac, Qc.,
J5R 3L5 Fax (450) 619-1110 g62274-260203

**EXPERIENCED
GM TECHNICIAN**

for Chevrolet Oldsmobile dealership

- Knowledge of GM cars & truck
- GM training preferred

Call 450-264-6163
or fax resume to
(450) 264-6165
huntingdonmotors@gmcanada.com



LOCAL HISTORY

Historic St-Anicet house needs cachet of "historic site" label to try for funding

Even if they didn't live in this area all that long, two of Southwestern Quebec's most distinguished sons would no doubt be pleased that their one-time home now has a chance to be restored and to find a new vocation in the community.

The former Masson-Léger General Store in St-Anicet, which first opened for business in 1842, had fallen on hard times in recent years. It had changed owners and identity many times since Ernest Léger and his family operated it in the six years following 1913. During that time, it was the birthplace of two boys who later were to become Canadian Governor-General Jules Léger and his brother Paul-Emile Cardinal Léger.

Later, in 1919, Edgar Quenneville (father of Canon Georges Quenneville) bought the business and the Léger family

moved away. For many years, the house and store remained important to the community, although nothing was done to maintain the property in its original condition. Most recently, the now-decrepit building was the site of a pizzeria.

Mortgage fund set up

During the past year, the St-Anicet Historical Society's fund-raising campaign resulted in the gathering of \$10,000 toward the purchase of the building, through donations and interest-free loans from individuals, local businesses and provincial and federal deputies. This was enough to set up a mortgage fund and buy the building, and Society president Agathe Brisebois says there may be further fund-raising activities to add to the fund in the near future.

The Society's goal is to get the proper-

ty recognized and restorations funded by Heritage Canada, in order to give the building new life, perhaps as a historical interpretation site or as a community centre.

In order to be considered for funding under Heritage Canada's "Cultural Spaces" program, the site needs to be recognized by the Canadian Commission for Historical Sites and Monuments. For that to happen, the Historical Society needs the support of local municipalities of the Haut-St-Laurent, including St-Anicet itself.

"We are working on various projects to ensure that the old general store will not have to be pulled down," said Agathe Brisebois. "One of the first steps is to get

the funding restore it to its original condition, and that's where its classification as a historic site is important."

(PL/JT)



The building's last commercial incarnation was as a pizza restaurant.



A postcard view of the Masson-Léger home as it was many years ago. (Photo: courtesy St-Anicet Historical Society)

Youth Employment Strategy Summer Jobs

IMPORTANT NOTICE To Employers

Summer Career Placements is a wage subsidy program that enables employers to hire students during the summer for a period of 6 to 16 weeks. Private, public and not-for-profit employers are invited to submit their application by:

March 28, 2003

The objective of the program is to provide students with work experience related to their field of study. Applications will be evaluated based on the quality of the experience offered, local and regional priorities as well as available budgets.

Employers are eligible to receive up to 100% of the provincial/territorial minimum wage if they hire a student with a disability through the Summer Career Placements program.

To apply or to find out more about this program, please contact your nearest Human Resources Development Canada office or call 1 800 935-5555.

Internet: www.hrhc-drhc.gc.ca

Government of Canada / Gouvernement du Canada

Canada

COME SEE THE DEALS!

RED TAG LIQUIDATION WINTER BLOW OUT SALE ROCK BOTTOM PRICE IN THE WINDOWS ON 35 CARS

2000 CIVIC DX



H/B, rouge, 28000 km, 5 spd, cd, spoiler, very clean. **\$13,243**

94 MAZDA MX-6



4 cyl, full equip, auto green, mags, spoiler, 119,000 **\$7,147**

ALL INSPECTED + CERTIFIED

Encore HONDA

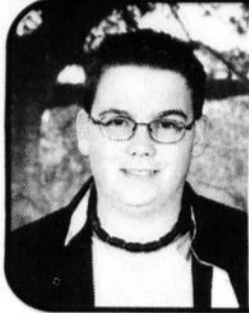
266 St-Jean-Baptiste, Châteauguay
Tél.: (450) 698-1060 - (514) 866-1956
www.encorehonda.com

PROFESSIONAL DIRECTORY

<p>MARIO DUMAS Chartered Accountant</p> <p>1445 Route 201, Ormstown Tel.: 829-3466</p>	<p>Centre de la petite enfance 27 Prince St., Suite 203 Huntingdon Tel.: 264-9766</p> <p>Places available for your children Renée Guernon director</p>	<p>ALAIN RACINE, I.T. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST</p> <p>DESIGN - PLANS - RESTORATION By Appointment TEL.: 264-9428</p>
<p>DOLORES PILON NOTARY & TITLE ATTORNEY 62 Châteauguay St., HUNTINGDON Tel.: 264-5336 HOWICK OFFICE by appointment</p>	<p>BILINGUAL AUCTIONEER Our business is SALES dH Tel.: 829-3356 DEAN HOOKER www.deanhooker.com</p>	<p>Dr. Michelle Lecavalier Optometrist Eye exam 70 Châteauguay, Huntingdon Open 6 days • Tel.: 264-9532</p>
<p>JULIE OUMET LAWYER LEGAL AID ACCEPTED 107 Lake St., Huntingdon 264-8232</p>	<p>CGA Jean-Luc Crête B.Sc., C.G.A. FINANCIAL STATEMENTS • ESTATE PLANNING • INCOME TAX RETURNS 264-6907 107 LAKE ST., HUNTINGDON</p>	<p>Glaude Quenneville BILINGUAL AUCTIONEER Serving you for 25 years Tel.: (450) 373-8458 Fax: (450) 373-7376 Email: sutton@rocler.qc.ca</p>
<p>264-5231 Hans Odermatt mr.o@rocler.qc.ca Fax: 264-5231 Pagette: 301-8347 ou 1-888-665-9132 Monsieur/Mr. O 77B Châteauguay, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades</p>	<p>Clinique Vétérinaire Champlain Veterinary Clinic Dr. Shannon S. Whatman (450) 247-0090</p>	<p>Louise Robinson B.A., A.C. Acupuncture Member QC Order of Acupuncturists ALLERGIES - ARTHRITIS - INSOMNIA - PAIN AND MANY OTHER CONDITIONS 2400 Ridge Rd., Huntingdon Tel.: (450) 264-9276</p>
<p>SATELLITE STRONG Neil Strong, prop. 2024, Route 203, Howick QC J0S 1G0 Sales Service Installation Tel. (450) 825-2941 Fax: (450) 825-1030</p>	<p>Ariane Travel 829-3882 Les Galeries d'Ormstown QUEBEC PERMIT HOLDER</p>	<p>RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE FORESTRY ENGINEERS 1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 264-6137</p>
<p>OPTIQUE MELOCHE</p> <p>Dr. Annie Anciair, optométriste Pierre Meloche, opticien</p> <p>10, King St. (The Château) For appointment 264-2333</p>	<p>Dr. André Besner OPTOMETRIST EYE CHECK UP GLASSES BUSINESS HOURS Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m. Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m. Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m. 9 CHURCH ST. BY APPOINTMENT TEL.: 264-3705, 373-7224</p>	<p>HENRI LEMYRE NOTARY & TITLE ATTORNEY</p> <p>800 NOTRE DAME ST-RÉMI, QUÉ. J0L 2L0 (450) 454-4687 Fax: (450) 454-3564 HEMMINGFORD OFFICE TOWN HALL, FRONTIERE ST. THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M. Tel.: 247-3310</p>

g98386-260203

g9157m-260203



SPARTAN TALK

C.V.R. Sports
with Chris Craig



One more week and Basketball will be over, with the season moving toward Track & Field and Rugby. This past week all four CVR Basketball teams played CRHS in our last league games.

Juvenile Boys lost their last game against CRHS 56-42. It was a tough game with #44 scoring 29 points. We can't expect to win if we let one player score 29 points in a game! CVR's high scorers were Tom Forrester, 13 points; Shawn Blair, 12; and David Reddick, 6.

Midget Boys also suffered a disappointing loss — disappointing because the boys can play much better. High scorer was Kent Cullen with 20 points.

Juvenile Girls put up a good fight against CRHS, keeping the game close throughout. Their season is now over, and they deserve congratulations because they never gave up trying, always keeping a positive attitude at practices and games. Coach Ross also stayed positive and worked hard. High scorers in the CRHS game were Laura Patch, 8, and Laura Ykema, 6.

The **Midget Girls** had a great game, despite losing by five points. The girls have improved enormously from the first time they played CRHS. Kristina Patch was the high scorer with 8 points. Hughanna Gaw and Erika Hamilton played very well on both offense and defense.

Friday night featured **Playoffs** — where the whole season comes down to one or two games.

Juvenile Girls had to play CRHS again, and once again CRHS were victorious. CVR high scorers were Tanya Clark, 12, Shane McNaughton, 10, and Laura Patch, 8.

Midget Boys lost their first game to CRHS, and it was not a pretty game. This matched them against MCM for the bronze medal and third place in the league. CVR couldn't beat MCM all season, but this marked a new era. The game started on a positive note with Cory Duncan putting in the first score of the game - a three-pointer!

CVR did not look back after that, ultimately beating MCM 52-49. At half time the boys were down 30-25, but still very much in the game. After that it was back-and-forth by two points or three, and with seconds left, it was a 49-49 game. CVR got the lucky break and the last basket. High scorers were Kent Cullen, 20 points; Cory Duncan, 10; Pat Cartwright and Tyler Lamb, 7 points each. (This was not the last game, as Mr. Helm has arranged exhibition games for next weekend in Lennoxville.)

Juvenile Boys had their game of the season against CRHS in the trials. First we had to beat MCM to get there. 55-39 was the score, with Shawn Blair scoring 28 points — wow! Chris Craig had 10 points and David Reddick 13.

In the final, CVR led CRHS through most of the game by up to 10 points. However, CRHS didn't give up and applied pressure in the final quarter, tying the score with under two minutes to go.

Sometimes you need a little luck to win, but CVR didn't get the breaks — five quick fouls made the final score 50-46 for CRHS. But boy, we were close. Mrs. Craig said, "Hold your heads up — that was an excellent game, and we gave our fans something to cheer for." Scorers were Tom Forrester, 17 points, Shawn Blair, 12, and Matthew King, 6.

Next weekend CVR has one last chance to win at the Visser Tournament. CVR boys have never won this provincial event, though our girls have won it six times in the past.

Our **Midget Girls** lost to RVR by only four points in the consolation round. What a great little team! Kelly Greig, Colleen Marcotte and Jesabel Tessier all played a great game.

Volleyball is still in full swing, with two or three tournaments left.

The **Juvenile Boys** finally put it together to win three of four in the volleyball tournament last Saturday, Feb. 22. They started with a bad game versus Chambly Academy but after that they never looked back. In their first tournament boys had been badly beaten, losing all four games. Now there has been progress in block and defense. More work is needed on offense. It's clicking in practice, and it's just a question of time before it works in a tournament. The team needs an offensive leader, and as long as the players stay away from the "unforced" error, we will do fine.

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

STANDINGS AS OF FEB. 23

(ROUND-ROBIN PLAY-OFFS)

Legion	W	L	T	GF	GA	Pts
Legion	3	0	0	18	8	6
Pub	2	1	0	15	12	4
Leduc	1	2	0	10	15	2
Panthers	0	3	0	7	15	0

SCORING LEADERS

	GP	G	A	TP
C. Clément	3	2	8	10
M. Shewchuk	3	3	4	7
B. Tannahill	3	4	2	6
C. Lazure	3	1	5	6
W. McDowell	3	1	5	6
T. Oldham	3	4	1	5
J. Darragh	3	3	2	5
P. Watson	3	3	2	5
B. McDowell	3	2	3	5
M. Bourgon	3	1	4	5

GOALTENDING

	W	L	T	GA	GAA
G. Hall	2	0	0	5	2.50
H. Welburn	2	1	0	12	4.00
P. Clément	1	2	0	14	4.66
E. McDougall	0	3	0	14	4.66

RESULTS

Feb. 23: Pub 6, Leduc 4; Legion 5, Panthers 3.

FUTURE GAMES

Mar. 2: 10 a.m. Leduc vs. Panthers; 11:30 Legion vs. Pub.

Mar. 9: 10 a.m. Leduc vs. Legion; 11:30 Panthers vs. Pub. (J.T.)

Hemmingford Bowling

Team standings after February 12:

Poissant 60.5, Wallace 56.5, Giroux 47.5, Keddy 47.5, Glass 43, Curran 33.

High scores of the week (2 games):

Women: J. Poissant 222, 523; K. Bownridge 168, 488; L. Keddy 172, 479; K. Bownridge 160, 362; B. Dezan 166, 456; J. Poissant 161, 415; M. Deneault 162, 414; T. Wallace 179, 408; L. Keddy 154, 396.

Men: D. Keddy 216, 550; K. Patterson 215, 538; B. Rodrigue 211, 532; D. Keddy 192, 518; B. Rodrigue 200, 509; J. Dezan 183, 505; D. Greenwood 169, 484; B. Orr 218, 482; L. Thompson 176, 475; D. Greenwood 156, 408; D. Dame 202. (FE/JT)



MUNICIPALITY OF FRANKLIN PUBLIC NOTICE TAX ASSESSMENT ROLL

Public notice is hereby given by the undersigned, that the tax assessment roll for the 2003 fiscal year is completed and deposited at my office, 1670 Route 202 Franklin Centre, and that the tax invoices will be sent in due time.

Anyone interested in consulting the said tax assessment roll may do so, at my office during regular office hours.

Given in Franklin on February 18, 2003.

Josée Dupuis
Secretary-Treasurer

g19635m260203

SAVE 35%

(off newsstand prices) when you subscribe to

The GLEANER

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON 264-5364

MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGRÉE
OFF.: 264-4798
RES.: 264-3095

ROYAL LEPAGE VILLAGE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉE
15 KING, HUNTINGDON



HINCHINBROOKE: Picturesque Victorian home on large country lot of 40,000 sq ft. House has been tastefully renovated. Spacious living room with beautiful bay window, separate family room, large master bedroom plus 2-3 other bedrooms, 2 bathrooms. Oak kitchen cupboards. Attached garage and work area. Faces Chateauguay River.



DEWITTVILLE: Location, location... CAPE COD shake bungalow. House offers many fine features - oak floors throughout, two brick fireplaces, formal living room, super family room, separate dining room. Separate garage and work area. Lovely gardens. Sweeping views of the Historic Iron Bridge and the Chateauguay River.

ELGIN / HUNTINGDON: Saw Mill. Existing business with equipment, building, 7.4 acres of land. Be your own boss. \$87,000

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated



Ville de
HUNTINGDON

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN BY THE UNDERSIGNED THAT: TO INDIVIDUALS AND ORGANIZATIONS INTERESTED

To all interested individuals of the two minor derogation requests to bylaw number 512 concerning zoning in the Town of Huntingdon.

Public notice is hereby given by the undersigned that:

At a council meeting to be held on March 17, 2003 at 8:00 pm at the Town Hall, 23 King Street, Huntingdon, one (1) minor derogation request will be presented.

CCU-03-02-04 2195, Ridge Road Lot 8 part of the Town of Huntingdon Cadastre

This minor derogation request is to give Sobeyes Quebec and their tenant the S.A.Q. the permission to install two (2) signs on a wall 10.92 m2 on the facade and two (2) signs, not attached to the building, of a total surface of 14,44 m2 at a height of 7.93 m. above it.

If a favorable decision of the municipal council, the requestants will get the required permission.

Anyone interested may voice their opinion in relation to this request.

GIVEN AT HUNTINGDON, on February 26, 2003

Diane Taillon, o.m.a.
General manager
Secretary treasurer

g19634m260203

Paintings, Sketches & Prints by John Ryan



Custom framing



John Ryan

3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231

g19620



Ville de
HUNTINGDON

POOL SUPERVISORS-LIFEGUARDS AND ASSISTANT POOL SUPERVISORS LIFEGUARDS POSITIONS

The Town of Huntingdon requires the service of qualified pool supervisors-lifeguards and assistant pool supervisors-lifeguards for the 2003 summer season.

Requirements:

POOL SUPERVISOR-LIFEGUARD

Pool supervisor-lifeguard must:

- be at least 17 years of age and,
- hold one of the following certificates not older than 2 years.
 - Professional lifeguard certificate issued by the "Académie de Sauvetage du Québec Inc."
 - National lifeguard certificate issued by the "Service National des sauveteurs Inc."
 - Water safety instructor and lifeguard certificate issued by the Canadian Red Cross Society and by the Royal Lifeguard Society of Canada.
 - Swimming instructor and lifeguard certificate issued by an accredited YMCA or YWCA participating in National water activities program of the YMCA Canada.

ASSISTANT POOL SUPERVISOR-LIFEGUARD

Assistant pool supervisor-lifeguard must:

- be at least 15 years of age and,
- hold one of the following certificates not older than 2 years.
 - Junior Lifeguard certificate issued by the "Académie de Sauvetage du Québec Inc."
 - Bronze medal certificate issued by the Royal Lifeguard Society of Canada;
 - Water Safety assistant instructor certificate issued by the Canadian Red Cross Society.
 - one of the certificates mentioned in paragraph B of article 27.

Anyone interested to submit his/her candidacy, must do so in a sealed envelope with the mention **surveillant-sauveteur** addressed to: Ville de Huntingdon, c/o: Mrs Diane Taillon o.m.a., General Manager/Secretary-Treasurer, 23 King St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0.

And include his/her curriculum vitae, a copy of the qualification certificate and a photo. All candidacy must be received by March 27, 2003 at the latest.

We will consider only the candidacy that have the required qualifications.

Given at Huntingdon on February 26, 2003.

Diane Taillon, o.m.a.
General Manager/Secretary-Treasurer

Local Producers' Weekend
Friday & Saturday only

Naturally Raised Goat

From the farms of
Kevin & Shannon Staveley
Pam & Neil Richardson

6 Course Gourmet Meal

\$29⁹⁵

Specialties
Including Chevron dishes from around the world

Regular Menu always available

For information & reservation 264-3123

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le Mercredi, 26 février 2003

20 pages 1,08\$ Plus taxes

Nous informons la communauté depuis plus de

139 ans

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent



Québec consent 1,2 millions\$ à Saint-Anicet pour l'implantation d'un réseau d'égouts

Patrice Laflamme

La municipalité de Saint-Anicet vient d'obtenir un appui financier du gouvernement provincial pour qu'elle se dote d'un réseau d'égouts pouvant desservir une partie de son territoire.

Par l'intermédiaire du ministre d'État aux Affaires municipales et à la Métropole, à l'Environnement et à l'Eau, André Boisclair et du député de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, Québec a annoncé lundi dernier l'octroi d'une aide financière de 1 254 175 \$ à la paroisse pour lui permettre de réaliser de travaux de collecte, d'interception et de traitement des eaux usées dans le secteur urbanisé de la localité.

Le projet comprend la mise en place d'un réseau de collecte sur une longueur totale d'environ 2,195 mètres, incluant la construction d'une station de pompage, d'un intercepteur, d'un système de traitement de type réacteur biologique rotatif et divers travaux connexes. Les travaux permettront la création de 28 emplois/année.

Le député Chenail s'est dit heureux de livrer cette annonce d'aide financière pour Saint-Anicet. «Ce projet va éliminer les risques de contamination de l'eau des puits individuels par des installations septiques déficientes. La protection de la qualité de notre environnement est au cœur de mes préoccupations», a-t-il indiqué. Il a indiqué que ce projet devra se concrétiser dans les mois à venir.

La paroisse est appelée à participer financièrement à l'aménagement de ce réseau d'égouts qui s'élève à 1 793 300\$ et auquel

LA CDC S'INSTALLE DANS SES NOUVEAUX LOCAUX

Le tout nouveau centre de services communautaires du Haut-Saint-Laurent aménagé dans l'édifice O'Connor

Patrice Laflamme

La Corporation de développement communautaire du Haut Saint-Laurent est en train de prendre officiellement possession de l'édifice O'Connor de Huntingdon dont elle a fait l'acquisition il y a maintenant trois mois.

Les travaux de rénovation à l'intérieur du vieil immeuble, amorcés au début de janvier, étaient pratiquement complétés en fin de semaine, de sorte que la CDC a pu commencer à y installer ses pénates hier. «Comme la partie supérieure du bâtiment était pratiquement vide depuis plusieurs mois, il a fallu repeindre et réparer les murs, remanier les divisions murales de certaines pièces, installer un nouveau système téléphonique de même que les connexions pour les communications par Internet», a indiqué au Gleaner/La Source la coordonnatrice de la Corporation, Marianne Roy.

Les deux étages supérieurs de l'édifice O'Connor seront occupés par le tout nouveau centre de services communautaires du Haut-Saint-Laurent. Outre la CDC, sept corporations et mouvements socio-communautaires du Haut-

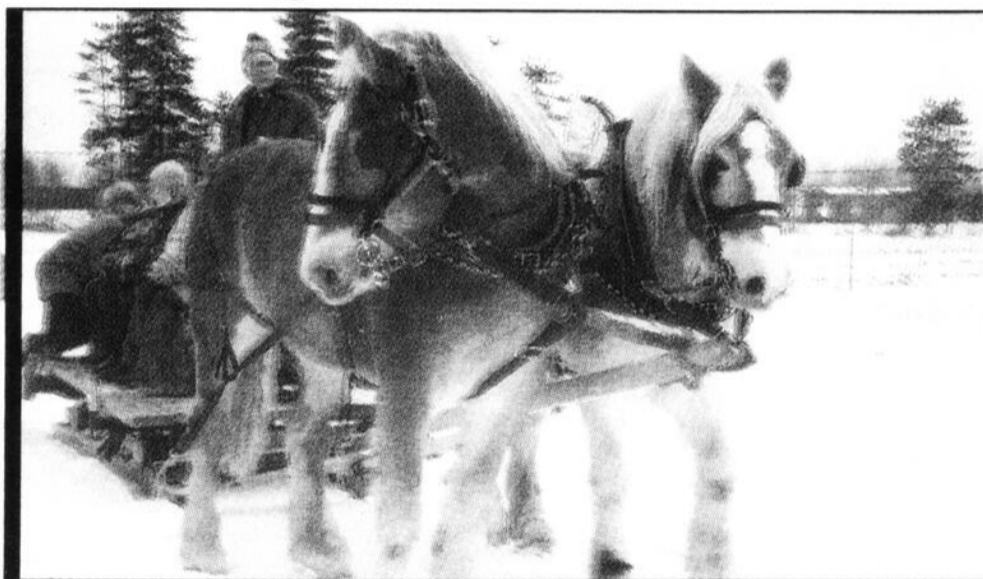
[Suite déménagement page 12]

Québec contribue pour 70% du montant total. La part de la municipalité est estimée à environ 539 000\$. Ce montant sera recueilli par la voie d'un règlement d'emprunt qui doit être déposé par le conseil très prochainement. «Les citoyens directement visés par le projet seront donc consultés dans les prochaines semaines sur ce projet de règlement d'emprunt auquel ils devront donner leur accord», a indiqué la directrice générale de la localité, Lyne Viau.

La réalisation du projet de collecte des eaux usées bénéficiera à environ 237 habitants de la portion villageoise de Saint-Anicet. Selon Mme Viau, le nouveau réseau d'égouts reliera les propriétés se trouvant dans les avenues de la Fabrique, Jules-Léger, Caza et de la 60e Avenue et dans les rues Wilfrid et Saint-Anicet.

Doté d'une enveloppe de 175 millions\$, le programme Infrastructures-Québec vise la construction, l'amélioration et la réfection d'infrastructures, d'équipements municipaux ainsi que le développement d'outils de gestion dans les domaines de l'eau potable et des eaux usées.

Sauvés in extremis d'un incendie, ils reprennent du service



Les deux chevaux sauvés in extremis d'un incendie qui a complètement ravagé une grange située en bordure de la route 132 à Saint-Anicet ont pour ainsi dire repris du service. Tous deux propriété de M. Paul Caza, ils ont été utilisés pour les besoins d'une balade mardi de la semaine dernière, soit quelques jours après le sinistre. Un groupe du club de l'âge d'or de Cazaville a pu profiter d'une agréable promenade en traineau tiré par les deux splendides bêtes de race belge. Le genre de randonnée comme il y en avait dans le bon vieux temps. (photo Mme Denis Hurteau)

LE COMITÉ DE CONCERTATION «JEUNESSE RURALE/RURAL YOUTH» EST NÉ

Une coalition souhaite créer chez les jeunes un sentiment d'appartenance à l'égard du Haut-Saint-Laurent

Patrice Laflamme

Parce qu'ils ont à cœur de faire naître chez les jeunes du Haut-Saint-Laurent un sentiment d'appartenance et de fierté à l'égard de leur communauté, des organismes socio-communautaires se mobilisent afin de les amener à s'intégrer à la vie associative locale et régionale et à s'engageant à fond dans l'organisation de projets collectifs et rassembleurs.

Le comité de concertation «Jeunesse rurale/Rural youth» est né de la volonté d'inciter la jeunesse à se prendre en mains et à développer ses possibilités dans la MRC. Il s'agit d'une coalition qui cherche avant tout à mobiliser les jeunes du Haut-Saint-Laurent en les impliquant dans un processus axé sur l'autonomie, le sens des responsabilités et la valorisation de soi, à les rendre conscients de la réalité régionale pour ensuite leurs fournir les ressources pour passer

à travers les obstacles et mettre en valeur leur plein potentiel.

La faible scolarité des jeunes et le haut niveau de décrochage scolaire dans le Haut-Saint-Laurent préoccupent grandement la coalition. Dans cette région, la population qui ne fréquente pas l'école est plus élevée que celle de la Montérégie et l'écart est encore plus marqué chez les jeunes âgés entre quinze et dix-neuf ans. De plus, les jeunes entre quinze et 29 ans n'ayant pas de diplôme représentent 45,7% de la population de la MRC.

L'organisme se soucie fortement de la hausse de 11% l'exode des jeunes adultes de quinze à 34 ans du Haut-Saint-Laurent vers d'autres régions. «Cette donnée justifie l'importance d'intervenir auprès des jeunes dans leur milieu de vie respectif afin de favoriser le sentiment d'appartenance à sa communauté et de développer une citoyenneté active», souligne Carole

Marchand, organisatrice communautaire au CLSC Huntingdon.

Le comité organise une série d'activités novatrices qui visent à promouvoir une meilleure qualité de vie pour les jeunes et leurs familles demeurant dans le Haut-Saint-Laurent. «Ces activités permettront l'identification de situations problématiques reliées au vécu des jeunes sur le territoire du CLSC Huntingdon. Elles vont être orientées vers le mieux-être et une meilleure qualité de vie des familles ainsi qu'à la capacité de grandir et de se développer sainement et harmonieusement en milieu rural», indique Mme Marchand.

La première de ces initiatives fut un concours de dessins à l'intention des jeunes de la MRC. Ayant pour thème «Je reste ou je pars» ce concours a couronné ses grands gagnants lors d'un cocktail «5 à 7» jeudi soir dernier au McDougall Hall d'Ormstown. Trois des lauréats ont vu leurs œuvres être incorporés dans une affiche qui sera utilisée par le mouvement «Jeunesse rurale/Rural youth» pour annoncer la tenue d'autres activités à venir dans les prochains mois.

En mettant en place ces activités, la coalition souhaite briser l'isolement social des jeunes vivant dans une région rurale en favorisant un meilleur développement de leur plein potentiel, améliorer leur qualité de vie et leur offrir l'opportunité de s'impliquer dans leur milieu par l'entremise d'une gestion de leur temps libre.

Le comité chapeaute plusieurs organismes qui interviennent directement auprès des jeunes de la MRC Le Haut-Saint-Laurent comme le carrefour jeunesse-emploi Beauharnois-Huntingdon, Pacte de Rue et Haut-Saint-Laurent en théâtre. La MRC Le Haut-Saint-Laurent, Justice alternative du Suroît et Une Affaire de famille agissent aussi comme membres du groupe.



Le concours de dessins ayant pour thème «Je reste ou je pars» a couronné ses grands gagnants lors d'un cocktail «5 à 7» jeudi soir dernier au McDougall Hall d'Ormstown. Trois des lauréats ont vu leurs œuvres être incorporés dans une affiche qui sera utilisée par le comité de concertation «Jeunesse rurale/Rural youth» pour annoncer la tenue d'autres activités à venir dans les prochains mois. On voit ici Caroline Hersey (premier prix), Aude Olivia Dufour (deuxième prix), Zarabeth Wilson (troisième prix) et François Bonneville (quatrième prix). Ces quatre jeunes posent avec Eric van Zuiden et Gaby Gariépy de l'organisme Une Affaire de famille. (photo J.T.)

NOUVEAU PRODUIT Amélioré pour génisses

GM Gérard Maheu inc

289, RANG DU 5 ST-LOUIS DE GONZAGUE, (450) 377-1420 1-800-465-1420

info@gerard-maheu.qc.ca



Maintenant fabrique à Huntingdon

Consultez notre publicité à la page 3

Moulées Feeds

DUNDEE

69 FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON (450) 264-5970

info@dundee-feeds.qc.ca

D'un foyer à l'autre

La Corporation de développement communautaire du Haut Saint-Laurent se relocalise

La Corporation de développement communautaire (CDC) du Haut Saint-Laurent déménage dans ses nouveaux locaux à compter du mardi 25 février 2003. L'organisme sera dorénavant situé au tout nouveau centre de services communautaires du Haut Saint-Laurent aménagé dans l'édifice O'Connor de Huntingdon, 64, rue Châteauguay, suite 207. Il est possible de rejoindre la CDC par téléphone au 264-5558, par télécopieur au 264-1112 ou par courriel à cdchsl@rocler.qc.ca.

Rencontres prénatales du CLSC Huntingdon

Le CLSC Huntingdon offre à nouveau des séances prénatales en français et en anglais. Les femmes qui viennent d'apprendre qu'elles sont enceintes et qu'elles désirent participer aux rencontres offertes tout à fait gratuitement n'ont qu'à téléphoner au 264-6108 ou au (450) 826-3161 pour s'inscrire. Ces séances s'adressent aux couples qui désirent des renseignements concernant la grossesse, l'accouchement, les soins du bébé et bien d'autres questions. Les soirées d'information en français auront lieu les lundis soirs de 19h à 21h et se tiendront du 24 mars au 26 mai 2003. Les séances en anglais se dérouleront les mardis soirs, également de 19h à 21h, et auront lieu du 1er avril au 20 mai 2003. Toutes ces rencontres se dérouleront au CLSC Huntingdon, 10 rue King à Huntingdon, suite 200 (dans l'édifice du Château de Huntingdon.)

Exposition de vieux articles de sport à Châteauguay

La Société du Musée du Grand Châteauguay annonce que la maison LePailleur, située au 54 du boulevard Salaberry Sud à Châteauguay, prolongera jusqu'au 27 avril prochain son exposition d'articles de sport datant du début du siècle jusqu'aux années 60. Les visiteurs pourront continuer de venir admirer des patins, des raquettes, des pattes d'ours, des bicyclettes et des tricycles, des billes et des traîneaux de toutes sortes. Ils pourront voir entre autres un patin confectionné à partir d'une lime. Les coûts d'entrée s'établissent comme suit: 2,00 \$ par personne sans passeport-loisir et 1,00 \$ avec passeport-loisir, 5,00 \$ par famille et admission gratuite pour les enfants de moins de 6 ans. Pour tout renseignement sur l'exposition ou l'adhésion à la Société du Musée du Grand Châteauguay, il faut communiquer avec le secrétariat de la maison LePailleur au

Le CRRC verse 250\$ à la Coalition rurale du Haut-Saint-Laurent

Patrice Laflamme

La Coalition rurale du Haut-Saint-Laurent vient d'obtenir un bon coup de main financier de la part d'un autre organisme régional.

Le Comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay a versé au groupe une somme de 250\$. Le CRRC lui a versé cette somme en décembre dernier.

Le trésorier du CRRC, Stéphane Henley, a indiqué que ce montant constitue un appui à la Coalition rurale dans sa lutte pour la préservation de la qualité de l'environnement dans la

Déménagement [From page 1]

Saint-Laurent vont aménager dans l'immeuble. Des espaces locatifs seront disponibles pour la tenue de réunions et d'activités diverses tandis que des services techniques seraient aussi offerts aux organismes et au grand public.

En plus de la CDC, la coopérative de travail Everton, la chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Laurent, Southwest Quebec CEDEC, le centre de formation communautaire de Huntingdon, la Coalition rurale du Haut Saint-Laurent, Une Affaire de famille et le Carrefour jeunesse-emploi Beauharnois-Huntingdon vont louer des locaux dans l'édifice. Tous ces organismes doivent s'installer dans le complexe au cours de la présente semaine et pourraient devenir opérationnels dès les tout premiers jours de mars.

L'achat de l'immeuble de la rue Châteauguay par la CDC s'est matérialisé officiellement à la mi-novembre. La firme Placements RDCP a vendu ce vaste bâtiment dont elle est propriétaire depuis 36 ans au coût d'environ 220 000\$. Le site abrite déjà l'hebdomadaire The Gleaner/La Source, le magasin de meubles Roch Dumouchel au sous-sol et les bureaux du notaire Dolorès Pilon, à titre de locataires. Quant au local abritant auparavant la boutique de vêtements d'enfants Bobinette, il sera disponible pour des fins locatifs.

(450) 698-3193 (téléphone) ou au 450-698-3326 (télécopieur).

Moisson Sud-Ouest

à la recherche des bénévoles

Moisson Sud-Ouest, la banque alimentaire du Suroît, organise une journée spaghetti le jeudi 13 mars prochain à l'Hôtel Plaza de Valleyfield. L'organisme est à la recherche des bénévoles pour réaliser les tâches reliées au service des repas du midi et du soir, afin de concrétiser cette activité de financement qui permettra d'aider les plus démunis de la communauté. Pour s'inscrire, il faut téléphoner à Moisson Sud-Ouest au (450) 377-7696.

Souper SSJB Sainte-Barbe

La Société Saint-Jean-Baptiste de la section Sainte-Barbe convie toute la population à leur souper dansant annuel le samedi 15 mars à compter de 18h30 au sous-sol de l'église Saint-Eugène, rue Dufferin à Valleyfield. L'admission: pour le souper et la danse est de 17\$. Pour la soirée dansante seulement qui commencera à 21h, le coût est de 6\$. Pour réservations: Gisèle Beaudry au 373-3300, Hélène Leboeuf au 373-5418 ou Gervaise Daoust au 373-7217.

Société d'Horticulture des Petites Rivières du Sud

La Société d'Horticulture des Petites Rivières du Sud présente un atelier et une démonstration concernant les "Nouveautés 2003" et la confection d'un jardin miniature avec M. Jean-Pierre Devoyault de "Au jardin de Jean-Pierre" de Sainte-Christine. Le tout aura lieu le samedi 8 mars 2003 de 12h à 17h au Centre Léodore-Ryan, 10, rue Sainte-Marie à Lacolle. Le coût d'admission pour les membres est de 10\$ et de 15\$ les non-membres. Pour informations: Nicole au (450)246-4504 ou Andrée (450)299-2654.

Les Légendes du hockey à l'aréna de Valleyfield

L'équipe des Légendes du hockey disputera un match amical face à des joueurs de la ligue de balle des années 50 et de la ligue de hockey du dimanche de Valleyfield le dimanche 2 mars prochain à l'aréna de Valleyfield. D'anciennes étoiles de la Ligue nationale de hockey comme Guy Lafleur, Gilbert Perreault, Lucien Deblois, Richard Sévigny et Mario Faubert seront de la partie. La rencontre débutera à 13h30. Tous les profits de cette joute seront versés au Moulin de la Source et au club de patinage artistique de Valleyfield. Pour informations ou se procurer des billets: 373-4372.

région du Haut-Saint-Laurent. «Nous croyons que la Coalition défend très bien un de nos objectifs les plus chers, c'est-à-dire la qualité de l'eau de la Châteauguay et de ses affluents», a-t-il fait savoir.

M. Henley a ajouté que la CRRC entend joué un rôle important pour assurer une bonne qualité de l'eau de la rivière Châteauguay. «Malgré la construction de porcherie industrielles, le CRRC

demeurera très vigilant et veillera à ce que la qualité de l'eau soit maintenue», a-t-il indiqué.

Pour pouvoir mettre la main sur ce bâtiment construit en 1915, la corporation de développement communautaire du Haut-Saint-Laurent a dû injecter 20 000\$. L'organisme pu en outre bénéficier d'une subvention de 36 000\$ du fonds d'économie sociale du CLD du Haut Saint-Laurent, d'un prêt de 35 000\$ du fonds local d'investissement et d'une contribution financière de 10 000\$ chacune des municipalités de Huntingdon et de Godmanchester. De son côté, la caisse populaire Desjardins du Suroît-Sud versera 10 000\$ provenant de son fonds de développement communautaire, en plus de consentir un prêt de 132 000\$ en première hypothèque. S'ajoute à tout cela une balance de vente en troisième hypothèque de 93 000\$ des anciens propriétaires de l'immeuble.

En ce qui concerne le bâtiment de la rue Bridge à Ormstown qui abritait entre autres la CDC, la coopérative de travail Everton, la chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Laurent, les responsables de ces organismes se disent conscients du vide que leur relocalisation à Huntingdon va laisser. Mme Roy a cependant indiqué que "le nécessaire sera fait avec les propriétaires pour voir le genre de projets et d'activités qui seraient mises de l'avant pour que l'immeuble soit réutilisé éventuellement."

DEUX VOITURES VOLEES EN UNE SEULE JOURNEE

Deux jeunes hommes se paient tout une cavale avant d'être interceptés

Deux jeunes hommes se sont payé un véritable cavale un peu partout dans le Haut-Saint-Laurent samedi dernier avant d'être finalement épinglés à Valleyfield.

Selon le détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec, toute cette saga a débuté par le vol d'une voiture suivi d'un hold-up tôt en après-midi à Montréal, à la suite desquels les deux individus ont quitté la ville à bord du véhicule dérobé. À la suite d'une perte de contrôle, l'auto s'est buté à un fossé du chemin de la Troisième Concession à Hinchinbrooke peu après 14h, forçant le duo à faire de l'auto-stop jusqu'à Huntingdon.

Tout juste à l'extérieur du magasin d'alimentation IGA à Huntingdon, les deux jeunes hommes accostent une dame de la localité en train de ranger ses provisions dans sa voiture. Menaçant la femme à la pointe d'un couteau, ils lui ont demandé sa sacoche et les clés de son véhicule.

Rejointe au téléphone par The Gleaner/La Source lundi, la dame a confié que lorsque l'un des deux jeunes hommes muni d'un couteau atteindrait son sac à main, elle vit qu'il était en déséquilibre. Elle l'a alors repoussé puis réclamé du secours.

Selon elle, les deux individus, s'exprimant tous deux en français, portaient des manteaux avec des capuchons. L'arme tranchante fut laissée sur place lorsque le duo a fui à pied à l'est de la rue Châteauguay, poursuivi par un homme qui a entendu des cris à l'aide.

Les types se sont alors emparés d'une ca-

mionnette sur la rue Wellington et pris la direction de Saint-Anicet. Là-bas, ils sont entrés au Dépanneur Sophie sur la route 132 pour demander à l'employé les directions à prendre pour se rendre à Montréal, prétextant s'être perdus en chemin. Ils ont pris pour 100\$ de cigarettes, de nourriture et de marchandises et ont quitté le commerce sans payer, après avoir dit au commis qu'ils allaient chercher leur carte de débit dans le véhicule.

Au même moment, les policiers des détachement du Haut-Saint-Laurent et de Beauharnois-Salaberry de la SQ et ceux de la Sûreté régionale des Riverains ont mis en place une Opération 100. Des agents postés sur le pont Larocque ont repéré les fuyards dans leur camionnette volée qui circulaient malgré le barrage routier érigé à Valleyfield pour entrer en collision avec trois autres voitures avant de heurter une borne-fontaine près des chemins Larocque et Salaberry. Ils ont parcouru une courte distance avant que la police ne les intercepte près du Collège de Valleyfield vers 16h30.

L'un des deux individus, un adolescent de seize ans de Saint-Bruno, a été remis aux autorités de la Protection de la jeunesse tandis que son compagnon, un Montréalais âgé de dix-neuf ans, fut détenu avant de se présenter devant la cour lundi après-midi. Il fait face à une kyrielle d'accusations tels vol à main armée, voies de fait, vol de véhicule et conduite dangereuse.

(J.T./trad. P.L.)

Serge Marcil dit non à une guerre contre l'Irak

Patrice Laflamme

Le député fédéral de Beauharnois-Salaberry, Serge Marcil, continue de se dire fermement opposé à une guerre en Irak, peu importe le rôle qu'aura à jouer le Canada dans un possible usage de la force militaire contre le pays de Saddam Hussein.

«La diplomatie est en état d'effervescence et tend à offrir à Saddam Hussein une dernière chance, a déclaré le député. Une majorité de pays siégeant au Conseil de sécurité des Nations Unies a freiné l'élan américain le 14 février dernier en demandant de poursuivre les inspections sur le terrain. Le lendemain, le conseil de l'OTAN, à l'unanimité de ses membres, votait une résolution sommant le dictateur irakien de collaborer pleinement avec les inspecteurs, tout en permettant que la Turquie reçoive son appui en cas d'attaque de son territoire par son voisin, l'Irak. J'endosse les pressions pour le désarmement de l'Irak. Je suis toujours convaincu qu'à ce jour, c'est la solution pour éviter la pire en perte de vies humaines par centaines de milliers, pour éviter la famine de tout un peuple asservi par un tyran-dictateur et finalement pour éviter d'autres souffrances à une population qui souffre depuis trop longtemps.»

M. Marcil a laissé entendre que si le conseil de sécurité des Nations Unies devait fournir des preuves évidentes que l'Irak ne collabore pas avec les inspecteurs et que le régime de Bagdad se trouve en possession d'armes de destruction massive, il accepterait une intervention de l'ONU et donc des troupes canadiennes dans le cadre d'une opération de désarmement de ce pays. «Toutefois, je suis fermement opposé à une guerre, à une véritable intervention militaire», a-t-il indiqué.

Le député Marcil formule ces propos après la tenue d'un vote à la Chambre des communes sur une possible collaboration du Canada dans des opérations militaires en Irak. Quatre députés libéraux avaient voté, malgré une mise en garde du premier ministre Chrétien, en faveur d'une motion à cet effet présentée par le Bloc québécois, à laquelle le député s'est prononcé contre. Cette résolution des bloquistes demandait que «cette Chambre ne considère l'envoi de troupes en Irak par le gouvernement qu'à la suite d'une résolution du Conseil de sécurité des Nations Unies autorisant explicitement une intervention militaire en Irak.»

L'Alliance canadienne avait aussi déposé une proposition en ce sens en Chambre.

M. Marcil maintient que de voter en faveur de la motion du Bloc québécois autorisait le gouvernement canadien à aller combattre militairement en Irak. «À la suite de l'acceptation de cette motion, la Chambre de communes n'aurait pas pu débattre de la question de l'Irak. En tant que parlementaire, j'entends garder mon droit d'intervenir en tout temps sur le sujet», a-t-il précisé.

Le député Marcil a clairement confirmé sa position contre un conflit armé en Irak en signant, avec 6200 citoyens de sa circonscription, une pétition qui a été présentée aux Communes et transmise au premier ministre Jean Chrétien.

Le député souligne que si la guerre est déclarée par les États-Unis, elle n'en sera pas une comme les autres. «Ce sera une



Serge Marcil (photo d'archives)

vengeance de certains dirigeants et militaires haut gradés américains. Nous savons fort bien que de nombreux stratèges militaires américains sont opposés à une intervention guerrière mais Bush et son entourage veulent l'affrontement à tout prix», dit-il.

Le député de Beauharnois-Salaberry souhaite que les électeurs de son comté comprennent bien qu'il est carrément opposé à une guerre comme celle que veulent mener les Américains. «La guerre peut être de très courte durée avec la toute puissance dévastatrice américaine, mais l'après-guerre interminable et lourde de conséquences. Le bras de la vengeance est long, et il n'est pas nécessaire de lui tendre la main. Je ne veux pas assister paisiblement à un massacre télévisé sous tous ses angles», conclut M. Marcil.

TRAITEMENT SALARIAL DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE ET EMBAUCHE D'UNE TECHNICIENNE EN COMPTABILITÉ

Deux conseillers municipaux de Huntingdon continuent d'exprimer leur mécontentement

Patrice Laflamme

Le traitement salarial accordé à la directrice générale de la Ville de Huntingdon, Diane Taillon, pour l'exercice de ses fonctions et l'engagement par la municipalité d'une nouvelle employée permanente affectée uniquement aux tâches de fait de nouveau des vagues au sein du conseil municipal.

Deux échevins, Gordon Duke et Normand Nadeau, continuent de s'élever contre l'embauche de Mme Johanne Hébert à titre de technicienne en comptabilité à temps complet. Le refus des élus de réviser le salaire versé actuellement à Mme Taillon pour l'acquiescement de sa charge de travail ne fait également pas de tout l'affaire des deux élus qui ont tenu à la faire entendre lors de la séance mensuelle du conseil de ville du lundi 3 février dernier.

Les deux conseillers municipaux sont fort mécontents depuis que le conseil de ville eut majoritairement rejeté lors d'une séance extraordinaire des élus le 19 décembre dernier une proposition soumise par M. Duke à l'effet de reconsidérer le salaire de 51 265\$ que la Ville verse présentement à Mme Taillon qui agit

comme directrice générale.

Les deux hommes continuent de croire que la rétribution accordée à Mme Taillon devrait être réévalué en prenant en compte que les tâches reliées à la comptabilité étaient comprises dans le salaire versé. Ils estiment qu'une révision salariale devrait être prise en considération du fait que selon eux, la municipalité ne peut se permettre de rémunérer deux personnes pour effectuer un même boulot.

Cette proposition avait été soumise par les deux échevins après que le conseil municipal eut donné son approbation à l'embauche en décembre dernier de Mme Hébert. L'arrivée de celle-ci visait à prêter main-forte à Mme Taillon qui a soutenu à maintes reprises n'avoir plus suffisamment de temps à sa disposition pour effectuer les tâches de comptabilité à travers ses fonctions hebdomadaires de gestion des affaires courantes de la ville.

La proposition fut rejetée par quatre voix contre deux. Seuls MM. Duke et Nadeau l'ont approuvée.

Une contre-proposition de MM. Maurice Pilon et Jean-Paul Mainville - alors en poste comme échevin - a été déposée à la table du

conseil de ville lors de cette même séance. Elle consistait à hausser de 0,33\$ l'heure les salaires de tous les cadres de la ville, Mme Taillon y compris. La résolution fut approuvée par quatre voix contre deux, MM. Duke et Nadeau ayant voté contre.

L'embauche de Mme Hébert est le résultat d'une vaste analyse de l'état des ressources humaines et de la gestion de la municipalité commandé en septembre dernier par M. Duke à une firme externe. Cette étude avait conclu que

la Ville avait besoin de l'équivalent de 1,6 personne supplémentaire, ce qui a conduit à l'ouverture du poste de technicienne en comptabilité.

Ce n'est pas la première fois que les deux échevins s'élèvent contre le traitement salarial consenti à Mme Taillon. En janvier 2001, les deux hommes s'étaient opposés à un rajustement de la rémunération de la secrétaire-trésorière et directrice générale de la Ville qui avait fait passer son salaire de 43 000\$ à 50 000\$, une hausse de 16,3%.

Près d'une centaine de personnes prient pour la paix à Huntingdon

Patrice Laflamme

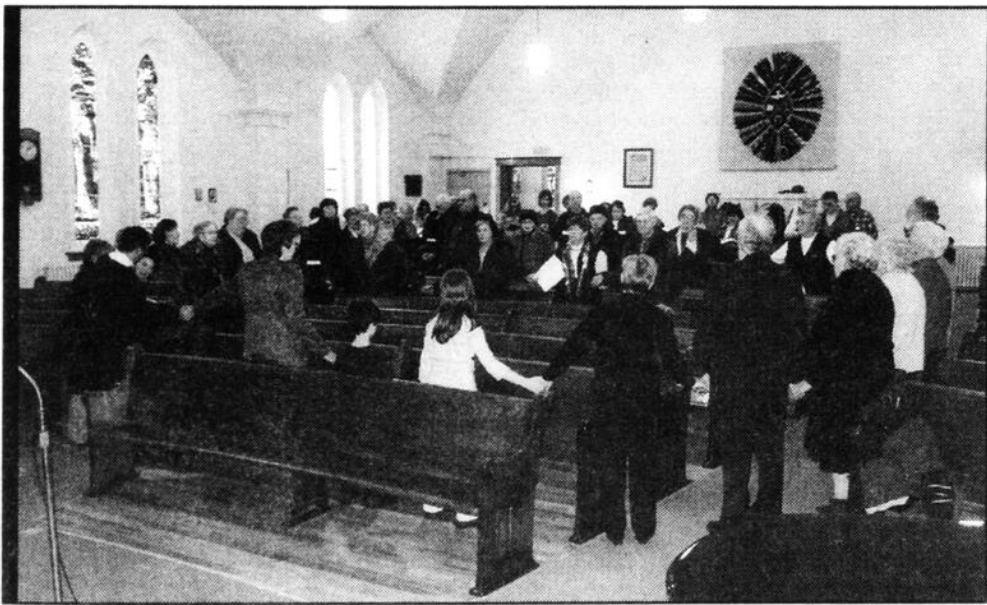
Au moment où la communauté internationale retient son souffle face à la perspective d'une intervention militaire des États-Unis en Irak, près d'une centaine de personnes ont assisté à un office religieux en faveur de la paix samedi dernier.

Les participants se sont réunis vers 13h30 à l'Église Unie du Canada à Huntingdon pour prier en faveur des peuples menacés par la guerre et afin qu'aucune attaque ne soit lancée contre le peuple irakien. Le révérend Susan Estabrooks les a incités à se recueillir et à méditer sur la possibilité

qu'une guerre puisse être déclenché et que seule la paix et les solutions pacifiques peuvent régler les problèmes auxquels l'humanité est confrontée.

Par des chants, des prières et des lectures, la foule a voulu signifier qu'il faut privilégier la paix et se montrer solidaires des pays aux prises avec des luttes armées. La rencontre s'est terminée alors que certains se sont donné la main pour former une chaîne humaine tout en chantant.

Cette cérémonie œcuménique qui a duré environ une trentaine de minutes a été organisée par les différentes communautés religieuses de la région de Huntingdon.



Près d'une centaine de personnes se sont réunies vers 13h30 à l'Église Unie du Canada à Huntingdon pour prier en faveur des peuples menacés par la guerre et afin qu'aucun conflit armé ne soit déclenché contre le peuple irakien. (photo P.L.)

AVIS AUX PRODUCTEURS DE BOIS

Assemblée générale annuelle 2003

Syndicat des producteurs de bois de la région de Montréal

Mesdames, Messieurs,

Vous êtes par la présente convoqués à l'assemblée générale annuelle des producteurs de bois visés par le plan conjoint de la région de Montréal (Lanaudière, Montérégie) qui se tiendra aux coordonnées suivantes :

Date : VENDREDI 4 AVRIL 2003

Heure : 14h00 Inscription

15h00 Assemblée générale annuelle 2003 des membres

16h00 Assemblée générale annuelle 2003 du plan conjoint

Endroit : CHÂTEAU JOLIETTE

450, rue St-Thomas, Joliette (Québec) J6E 3R1

Tél.: (450) 752-2525

Un buffet sera servi vers 17h30

Pour se prononcer sur l'administration du plan conjoint, les producteurs devront présenter, s'ils ne sont pas membres du Syndicat des producteurs de bois de la région de Montréal, une preuve de propriété sous forme de reçu de taxes, carte de statut de producteur forestier ou autre.

Armand Plourde

Secrétaire général

ORDRE DU JOUR

- | | |
|---|---|
| 01. Ouverture de la réunion par le Président; | 09. a. Création d'un fonds de roulement; |
| 02. Lecture et adoption de l'avis de convocation; | b. Augmentation des contributions de 1,50 \$ |
| 03. Lecture et adoption de l'ordre du jour ; | Mprp des producteurs de bois de la région de |
| 04. Lecture et adoption du procès-verbal de | Montréal pour le bois destiné au sciage; |
| l'assemblée générale annuelle des produc- | c. Modifications aux prélevés pour constituer |
| teurs de bois visés par le plan conjoint tenue | le fonds de roulement; |
| le vendredi 3 mai 2002; | 10. Projet de fusion |
| 05. Message du Président; | 11. Exposé des invités |
| 06. Lecture et adoption du rapport d'activités; | 12. Résolutions; |
| 07. Lecture et adoption du rapport financier; | 13. Divers; |
| 08. Nomination d'un vérificateur; | 14. Levée de l'assemblée. |

g19392s260203

Budget de 2003

Pour en savoir plus sur le budget de 2003, visitez notre site Web :

www.fin.gc.ca

ou

composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232) ATS: 1 800 465-7735

Sur Semaine : de 8 h à 20 h (HNE)

Canada

g19385-260203

Le comité culturel MRC/CLD du Haut Saint-Laurent tient un grand forum régional

Patrice Laflamme

Le comité culturel MRC/CLD du Haut Saint-Laurent tiendra un grand forum régional qui aura lieu le dimanche 9 mars prochain à compter de 11h au McDougall Hall à Ormstown.

Ce colloque se veut un rassemblement qui permettra aux artistes et aux citoyens intéressés par la culture régionale de discuter et de prendre le pouls de l'état de ce secteur dans le Haut Saint-Laurent. «C'est une journée qui promet une ouverture vers le dialogue et la concertation en vue de faire fructifier des actions plus concrètes pour notre région», a indiqué le président du comité culturel MRC/CLD du Haut Saint-Laurent, Gilles Servant.

La rencontre débutera par un brunch-causerie intitulé «Culture et vie spirituelle» qui sera prononcée par le réputé écrivain et philosophe Placide Gaboury. Cet auteur et penseur québécois, qui a écrit plus de cinquante ouvrages et publications en carrière, est considéré comme un véritable patriarche de la recherche spirituelle

d'ici. «M. Gaboury expose dans ses conférences, d'une manière simple et directe, les interrogations les plus subtiles de l'âme et du complexe processus de la création de l'artiste», note M. Servant.

Après la conférence, les participants seront réunis en petits groupes où ils pourront s'exprimer et échanger sur l'avenir de la culture à l'échelle régionale. Ils pourront prendre part à des ateliers portant sur les domaines suivants: arts de la scène, arts visuels, métiers d'art, bibliothèques, lettres et communications ainsi qu'histoire et patrimoine.

Le forum se terminera vers 15h par l'assemblée générale annuelle du tout nouveau comité mixte-élargi MRC/CLD du Haut Saint-Laurent. C'est au cours de cette réunion que seront élus les intervenants représentant les différents champs du domaine culturel au sein du conseil de direction.

Il n'y a aucuns frais d'entrée pour ce forum. Pour plus d'information, il faut contacter Louis-Maxime Dubois à la MRC Le Haut-Saint-Laurent au 264-5411.

OPINION DU LECTEUR

Merci Mme Touchette

Quand je suis arrivée à Howick, il y a une douzaine d'années, je me demandais bien qui était cette dame qui avait la «curieuse» habitude de ramasser les déchets, de planter des fleurs, d'enlever les mauvaises herbes et de faire tout ce qui est humainement possible de faire pour enjoliver le village. Travaillait-elle pour la municipalité ou avait-elle seulement trop de temps libre?

Eh bien non! Les années qui ont suivi m'ont permis de découvrir une femme extraordinaire, cultivée, pleine d'humour et de bonté. Si seulement le village pouvait compter sur une poignée de personnes comme vous, Mme Touchette. Je n'ose imaginer tout ce qu'on pourrait accomplir.

Le grand et noble projet qui vous tenait à coeur est maintenant mis de côté... pour l'instant. Peut-être aurez-vous l'occasion de vous

remettre ou encore quelqu'un d'autre reprendra-t-il le flambeau? Après avoir vu la réaction de certains citoyens à la salle du conseil lors de l'assemblée du 13 janvier 2003. J'en doute. Certains se sont même permis de vous traiter de «raciste». Ce qu'il faut être borné pour penser ainsi. Ceux qui ne font jamais rien sont certains, eux, de n'être jamais critiqués.

En terminant, j'aimerais vous dire à quel point j'admire tout ce que vous avez fait et continuerez de faire, j'en suis sûre. Vous savez, ça m'a profondément blessée de voir la peine que vous aviez l'autre soir. Et si dans la vie, on ne peut avoir la sympathie de tout le monde, je vous offre sincèrement la mienne.

Louise Cholette
Linda Deschamps
Howick



Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

DECES

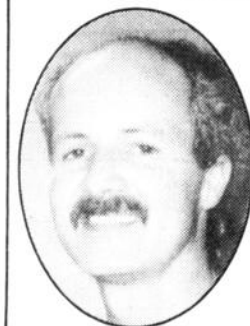
PRIMEAU, Gérard - à Ormstown le 13 février 2003 à l'âge de 76 ans est décédé Gérard Primeau, Maître Plombier, fils de feu François-Xavier Primeau et de feu Bernadette Vincent et époux de Pauline Lamarre. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses filles Marielle (Michel Beaudoin), Danièle (Pierre Spinelli) et Nathalie (Bernard Lefebvre), ses deux petites-filles Caroline et Cloé ainsi que ses soeurs, autres parents et amis. La famille a reçu les condoléances, en présence des cendres, le samedi 22 février à 12 heures à la Résidence Funéraire McGerrigle Inc., 70 Lambton, Ormstown (Tel.: 450-829-2214). Les funérailles ont eu lieu à 14 heures en l'église St. Malachie, Ormstown. Des dons à la Société Alzheimer du Suroit, 59 Nicholson, Salaberry-de-Valleyfield, QC J6T 4N1 seraient appréciés.

REMERCIEMENTS

Pour avoir partagé notre peine lors du décès de Gérard Côté, la famille remercie très sincèrement les personnes qui ont témoigné des marques de sympathie quelles qu'en soit la forme. Aussi, nous désirons remercier Dr. Marc Héту, Faye et les infirmières du CLSC ainsi qu'à Amy Tolhurst pour leur dévouement et leurs bons soins. Sa femme Kathleen et sa famille

Décès

Le 16 décembre 2002
Georges P. Duquette à l'âge de 45 ans fils majeur de feu Hélène Sharpe & feu Ovíla Duquette anciennement de Hemmingford. Il laisse dans le deuil son épouse Diane Kruchak, sa fille Jacqueline, son fils Deni, ses frères: Fernand (Juliette), Marcel (Joan), ses soeurs: Fernande, Rollande, Pierrette, Rita (Eugène), Irène, Thérèse (André), plusieurs neveux et nièces et leurs enfants. Les funérailles ont eu lieu à Winnipeg le 30 décembre 2002 à 2h30 p.m. Que le Seigneur reçoive Geroges, dans sa maison de lumière et de paix.



Georges P. Duquette
1957-2002

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364
Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com

Hébdos
MONTPELLIER

LES HERCULES
SÉLECT

QCNA
AJRQ
CNA
Audit Bureau of Circulations

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Rédactrice en chef:
Judith Taylor
jtaylor@gleaner-source.com

Journaliste:
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070
Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50\$/année
g16436-080502

Un étudiant développe un site Web pour dénicher des bénévoles

Patrice Laflamme

Les organismes sans but lucratif et les institutions du Haut-Saint-Laurent et de la région de Beauharnois-Salaberry qui ont un urgent besoin de bénévoles tout comme les personnes désireuses de consacrer quelques heures par semaine à l'action communautaire pourront s'afficher et faire connaître leurs besoins par l'entremise d'un site Web constitué par un étudiant de niveau secondaire.

Un élève de l'école secondaire Patriotes-de-Beauharnois à Beauharnois, Rémy Vanherweghem, a constitué une banque informatisée où les individus et les mouvements socio-communautaires pourront à la fois se tenir au courant des endroits en quête de bénévoles. Le mini-portal informatique permet du même coup à ceux et celles qui seraient disposés à faire du bénévolat d'offrir personnellement leurs services. «C'est un site où les bénévoles en région ont la possibilité de trouver des organismes où des lieux qui ont véritablement besoin d'eux et l'inverse aussi. Il comprend une liste où les personnes désireuses de faire du bénévolat de laisser leurs coordonnées», a expliqué l'adolescent de seize ans.

Le jeune homme a mis au point son site Internet dans le cadre d'un projet éducatif d'encadrement bénévole de son école. Il est inscrit au programme d'éducation internationale de l'établissement. «À l'intérieur de ce programme, les jeunes sont amenés à effectuer des heures de bénévolat et dans ce contexte, ils avaient à réaliser des initiatives afin de venir en aide aux gens», a-t-il expliqué.

Ce site Web fait la fierté de son créateur qui l'a monté de fond en comble. «J'ai fait tout moi-même. On peut parler d'un minimum de 20 heures de travail pour le concevoir», a-t-il souligné.

L'adolescent est bien placé pour reconnaître que dénicher des bénévoles n'est pas toujours une sinécure et qu'il faut faire preuve de patience pour réussir à les recruter. «Les années précédentes, j'ai moi-même eu de la misère à trouver des gens et des endroits pour avoir des bénévoles. J'estime que mon site va à tout le moins aider à combler en tout ou en partie cette lacune», croit-il.

Opérationnelle depuis maintenant deux mois,

cette page Web est mise à jour de façon continue par son créateur, au fil des besoins à combler en matière de bénévoles. «Mon site est «en ondes» depuis le 14 décembre dernier et je suis maintenant rendu au point où j'ai maintenant besoin de toutes mes ressources possibles pour promouvoir cet outil que je sens qu'il sera d'une grande utilité à la communauté», estime celui qui habitait à Franklin jusqu'à l'an dernier et qui s'appête à venir s'installer à Howick avec sa famille.

Rémy Vanherweghem songe à faire la promotion son site Web dans les prochaines semaines. Il a l'intention de se promener dans les écoles pour le présenter aux élèves.

EXCELLENTES VOITURES USAGÉES

2001 Chrysler Neon Le
2000 Chrysler Neon LE
1997 Chrysler Stratus LXI
1996 Dodge Sebring
1996 Plymouth Neon
1995 Dodge Néon
1995 Chrysler Concorde LXI

CAMIONS USAGÉS A-1

2001 Chrysler PT Cruiser LTD
2001 Dodge Grand Caravan Sport
2000 Dodge Caravan
2000 Jeep TJ Sport
1999 Mazda B-4000 SE + 4x4
1999 Chevy 1500 Silverado
1999 Dodge Ram 1500 Quad Cab
1999 Dodge Caravan Sport
1999 Jeep Grand Cherokee LTD
1999 Honda CR-V 4x4
1998 Jeep TJ Sahara
1994 GMC Safari
1994 Dodge Ram 1500 SLT
1996 Dodge Grand Caravan ES

C.J. KYLE LTÉE

VENTE • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

Forum culturel régional

Dimanche

9 Mars

Conférences
Ateliers - Patrimoine
Musique - Expositions

MacDougall Hall
17, rue Lambton, Ormstown

Début à 11 h
Suivi à 15 h par
l'Assemblée annuelle du
Comité culturel

MRC Haut-Saint-Laurent
CLD Haut-Saint-Laurent

Bienvenue à tous!
Entrée gratuite

Forum culturel régional

Des élèves de l'école des Jeunes Riverains s'adonnent au théâtre

Patrice Laflamme

Une dizaine d'élèves de l'école primaire des Jeunes Riverains de Saint-Anicet sont actuellement en train de monter une pièce de théâtre qui sera présentée en mai prochain.

Joël Leclerc, Hugues Bergevin, Valérie D.-Mailloux, Steve Dancause, Marie-Eve et Arianne Saucier, Alexandra Joannette, Sara Demers, Sonia Roy, Arianne Nieuwenhof et Chloé Bergevin se produiront dans «Le Cabaret des Riverains», un spectacle qu'ils préparent avec soin depuis plusieurs semaines en compagnie de leur enseignante en théâtre, Gabrielle Limoges. Certains d'entre eux avaient déjà tâté un peu de théâtre puisqu'ils ont fait partie de la distribution du premier tableau du spectacle «L'été indien» en juillet dernier à Saint-Anicet.

La pièce raconte l'histoire de quatre jeunes qui discutent entre eux de leurs qualités et de leurs talents après avoir suivi un cours d'éducation au choix de carrière. Ils en viennent au désir de créer un show de variétés où chacun mettraient en valeur leurs possibilités et décident de fonder une troupe. Dans le deuxième acte, place au spectacle comme tel où chants, monologues, numéros de danse et prestations comiques vont s'entremêler.

Professeur de théâtre et étudiante en éducation spécialisée, Gabrielle Limoges a écrit la pièce durant la période des Fêtes. «En travaillant l'été dernier dans un camp de jour, je me suis aperçue que les jeunes ne sont pas toujours conscients de leurs capacités de créer, de montrer leurs talents artistiques quels qu'ils soient», mentionne-t-elle.

Depuis novembre dernier, ces jeunes de sept à douze ans sont à l'oeuvre en vue de la préparation de cette production. En compagnie de Mme Limoges, ils ont suivi des ateliers sur la connaissance de soi en plus de consacré de nombreuses heures à perfectionner leur diction, leur intonation, leur respiration et leur estime de soi. Les jeunes répètent leurs textes depuis la mi-janvier, sous le regard de leur professeur qui agit comme metteuse en scène. «Chaque rôle a été conçu en fonction de la personnalité propre à chacun des enfants», dit-elle.

«Le Cabaret des Riverains» est bien plus qu'un happening artistique mettant en vedette des écoliers. Pour ces jeunes, ce spectacle représente une plate-forme axée sur l'apprentissage et la prise de consciences de certaines problématiques propres aux jeunes. De plus, elle s'inscrit à merveille dans le développement d'activités parascolaires que la direction de l'établissement veut mettre en place.

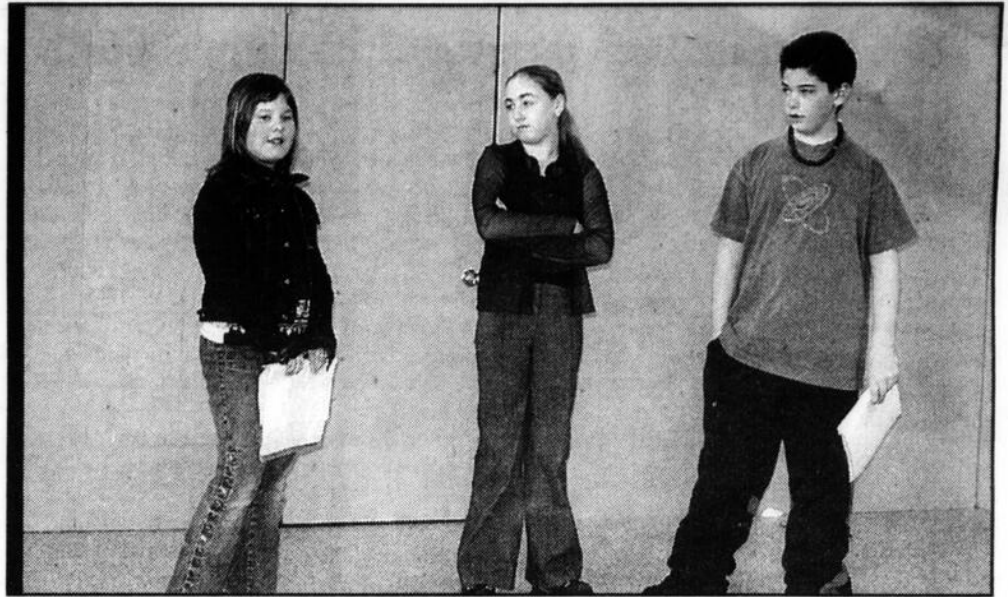
À douze ans, Joël Leclerc jouit d'une certaine expérience du jeu théâtral, ayant participé à la première tranche du spectacle «L'été indien» présentée au site Droulers en juillet dernier. «J'ai adoré ça. Jouer dans "L'été indien" m'a amené à rencontrer de nouvelles personnes. J'ai appris plein de choses comme la prononciation des mots, les bons gestes à poser», a-t-il admis.

Le jeune garçon se plaît bien dans le personnage qu'il aura à incarner. «J'adore mon rôle de joueur de hockey. J'ai vraiment hâte de le présenter au public. Gabrielle (Limoges) nous aide beaucoup et elle n'est pas exigeante», souligne-t-il.

La pièce sera présentée les 30 et 31 mai prochains dans le gymnase de l'école des Jeunes Riverains. Les heures des représentations restent à être fixées.



Professeur de théâtre à l'école de Saint-Anicet et étudiante en éducation spécialisée, Gabrielle Limoges a écrit la pièce durant la période des Fêtes. Elle agit aussi comme metteuse en scène. (photo P.L.)



Une dizaine d'élèves de l'école primaire des Jeunes Riverains de Saint-Anicet sont actuellement en train de monter «Le Cabaret des Riverains», une pièce de théâtre qui sera présentée en mai prochain. (photo P.L.)

Le #1 de la décoration

Tannés de l'hiver ?

Vous voulez changer de décor ?

**Consultez notre équipe !
Décoratrices diplômées sur place**

VOYEZ NOS DÉPARTEMENTS :

<p>Luminaire :</p> <p>NOUVEAUTÉS 2003 sont arrivées</p>	<p>Coin déco :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cadres • Literie • Rideaux • Stores • Accessoires de salle de bain <p>....et plus</p>	<p>Peinture :</p> <p>Plusieurs spéciaux en magasin</p> <p>PARA CHÂTEAU PEINTURES Selection</p> <p>CROWN DIAMOND</p> <p>Plus de 4 000 modèles de bordures de papier peint en magasin</p> <p>395\$</p>
---	--	--

LE CENTRE DU PEINTRE

et
ALEXANDRE Luminaire et +

180 ALEXANDRE Valleyfield

373-7371
373-5323

Camil Maheu
propriétaire

2000 Toyota echo

Manuelle, 5 vit., radio cassette, servofreins, servodirection, 42 000 km, bal. garantie

19900\$ MOIS + TX

1^{er} VERSEMENT ET DÉPÔT SÉCURITÉ INCLUS

0\$ DÉPÔT

0\$ 1^{er} VERSEMENT

0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

2000 focus SE wagon

Automatique, air climatisé, radio CD, verrouillage élect.

265\$ MOIS + TX

1^{er} VERSEMENT ET DÉPÔT SÉCURITÉ INCLUS

LeBlanc Ford

117, BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE, CHÂTEAUGUAY, QC J6K 3B1
TÉL.: (450) 691-4130 TÉLÉC.: (450) 691-9990

Pour la ferme

COVER-ALL
Building Systems
Maintenez la valeur de votre équipement

**V.D. FOUNDATION
RICHARD DUHAIME**

Tél.: 450-264-5922
Cell: 450-544-6133
Courriel: rduhaim@rocler.qc.ca
Internet: www.coverall.net

CO-OP

Coop des Frontières
195, Ste-Marie
Ste-Martine, Québec J0S 1V0
Tél.: (450) 427-2003 • 1-866-427-2003
Télécopieur: (450) 427-2125
Email: cdfrmarine@videotron.ca
Succursale: Ste-Barbe: (450) 373-4625
Succursale: St-Polycarpe: (450) 265-3142

Productions animales et végétales
Quincaillerie, centre de jardin, commerce de grains, balance publique.

• Moulées et suppléments
• Engrais minéraux
• Herbicides
• Semences

GM Gérard Maheu inc
289, RANG DU 5, ST-LOUIS DE GONZAGUE
377-1420
info@gerard-maheu.qc.ca

Déjà 60 ans à votre service

Feeds DUNDEE
69 RUE FRANÇOIS CLEYN, HUNTINGDON
264-5970
info@dundee-feeds.qc.ca

GÉRALD MARLEAU & FILS

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

• résidentiel • commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TÉL.: 373-0238
ST-STANISLAS

Asphalte VERNER inc.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL EN ASPHALTE
Depuis 1965
Estimation gratuite

199 rte 132, St-Stanislas-de-Kostka
Tél.: (450) 373-5072 Fax: (450) 377-5072

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS

• Nous vidangeons la totalité de la fosse
• Disponible 7 jours/sem.

SANI-VRAC
264-2048

DONALD COFFEY • HUNTINGDON
Tél.: 264-2048

STSIDERS
AUTO NEIGE & SPORTS Inc.
POLARIS®
MOTONEIGES • V.T.T. • LOCATION
VÊTEMENTS • ACCESSOIRES

Yves Brassard
480, St-Régis
St-Isidore, Cté. Laprairie
Québec J0L 2A0

Philippe Aquin
Tél.: 450-454-9084
Sans frais: 1-888-454-9084
Fax: 450-454-5222

VENTE & SERVICE

Bur.: (450) 371-0920
Bur. & Fax: (450) 371-4363
1-888-699-0678

Les Équipements St-Pierre inc.
Marc-André St-Pierre
Propriétaire

8, Route 236
St-Louis-de-Gonzague
Cté Beauharnois (Québec)
J0S 1T0

Spécialité:
Pièces neuves et usagées pour tracteurs
Mécanique agricole

BATTERIES Expert

LES PNEUS DU SUROÏT

SERVICE ROUTIER

24 hrs - 7 jours
377-9543

PYRAMIDE
Centre de Location

Location d'outils

Chateaugay 450-691-5231
Lasalle 514-365-5000
Lachine 514-634-7087
D.D.O. 514-421-6500

LOU-TEC

LES ENTREPRISES DE DRAINAGE STE-MARTINE INC.

1156, Ste-Marguerite, Ville Mercier, Qc J6R 2L1
Bureau: (450) 691-0792

DRAINAGE ET TRAVAUX MÉCANIQUES

Les équipements
LAPLANTE & LÉVESQUES Ltée

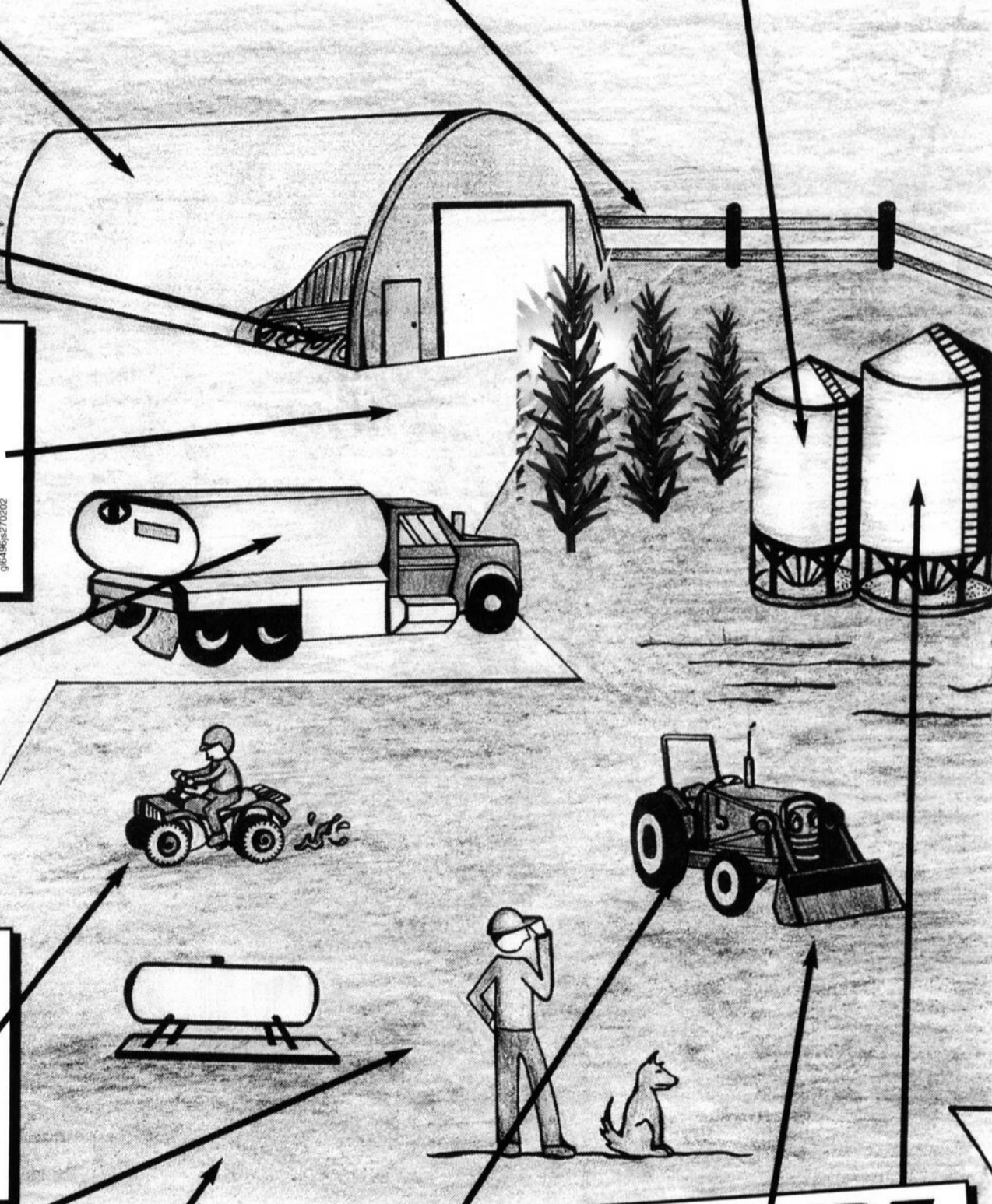
7375, Duplessis, St-Hyacinthe
Sans frais: 1-877-493-7456 (SILO)
Tél.: (450) 796-2327

780 Rte 201
Ormstown
Sans frais: 1-888-765-8779
Tél.: (450) 829-3516

L&L

TEANGO WESTEEL FARMATIC
GRAIN HANDLER **Patz**

VENTE et RÉPARATIONS



comptez sur nous!

H FERME HILLSTREAM
3205 ch. Covey Hill
Spécialiste en équipement de manutention du bétail
DOUGLAS BROOKS
FRANKLIN • (450) 827-2410
sans frais: 1-888-827-2410

HIMBEAULT GIBIER
RAYMOND HIMBEAULT
propriétaire
Découpe
boeuf, porc et veau
134, rue Principale
St-Stanislas de Kostka, Qc
Tél.: (450) 377-1128
Fax: (450) 377-5984
www.himbeault-gibier.com

BOURGON
Assurances - Services Financiers
HUNTINGDON 264-6166 ORMSTOWN 829-4266 VALLEYFIELD 377-8585

Les Entreprises Richard
Contracteur Général
Construction & Rénovations de tous genres
Résidentiel, commercial, industriel
Membre licencié du nouveau programme 5 ans de garantie de certification des maisons neuves de l'APCHQ. - R.B.Q. #2782-1628-28
Richard Myre (450) 264-3058 Richard Renaud (450) 264-6723

Agribands Purina Canada Inc.
ÉRÉALES D.L. Agrimix inc.
FABRICANT DE MOULÉES • ACHAT ET VENTE DE GRAINS
25, Avenue du Pont
St-Louis-de-Gonzague
Fax: (450) 373-4403
Tél.: (450) 373-4373
Yves Despenigny, PRÉS.

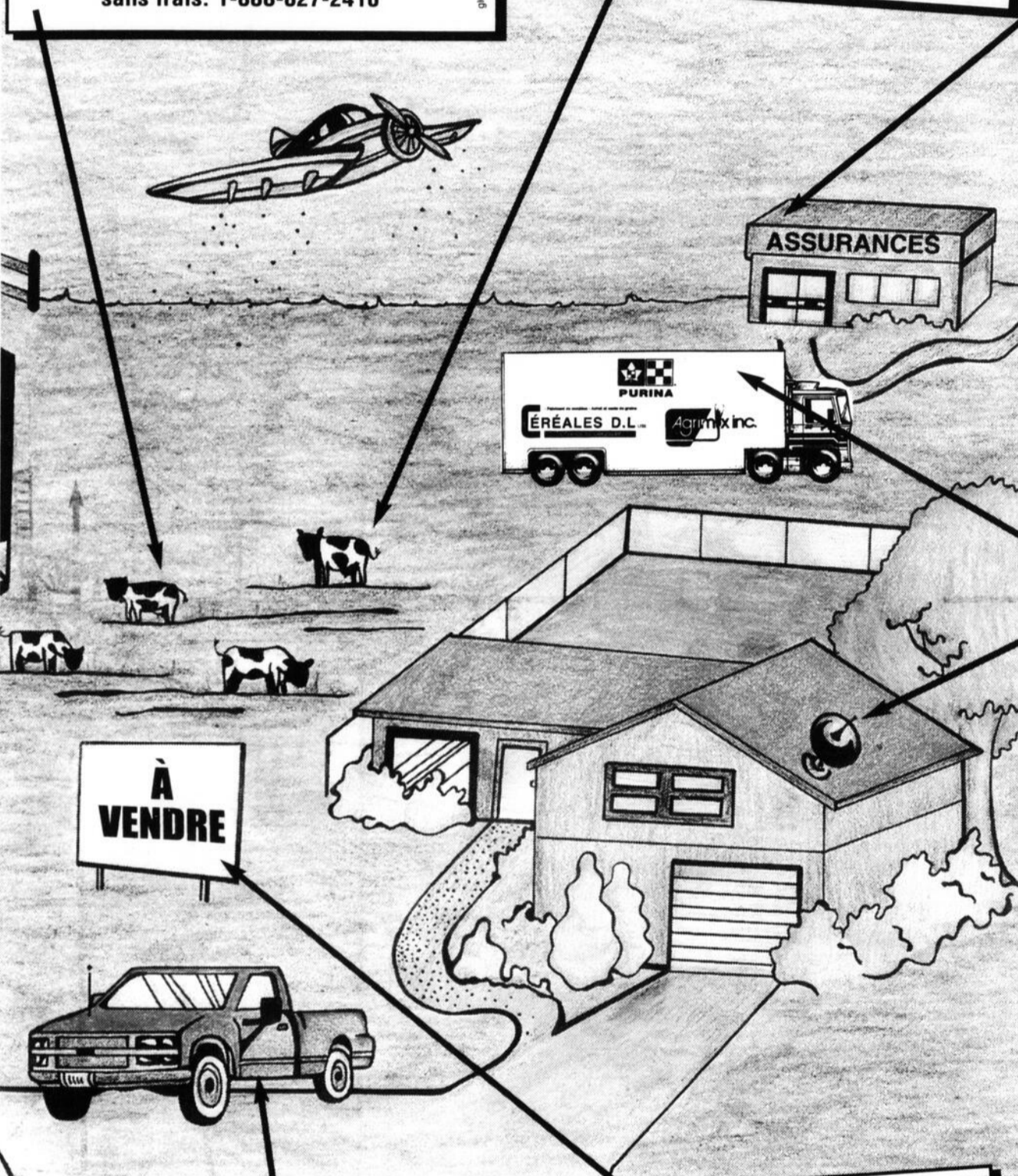
Satellite Vision
Ormstown
Vente et installation d'antenne Star Choice
- Rabais de programmation inclus à la vente de l'antenne Star Choice
- Installation et entretien de Bell Express Vu
Propriétaire: Stéphane Chartrand
TEL.: (450) 829-3793

ECOWATER CANADA LTD. LES POMPES RUSSELL INC.
3 À 4 SACS DE SEL PAR ANNÉE SEULEMENT
- Osmose d'inversion - Filtre soufre - fer
- Adoucisseur - Lampes UV
1620 D Route 201, Ormstown • (450) 829-2236

Ford
LEBLANC
Bert Rioux
Directeur
Véhicules d'occasion
Tél.: (450) 691-4130
Cell.: (514) 781-8227
Fax: (450) 691-9990
www.leblancford.com
LeBlanc Ford Inc.
117, boul. St-Jean-Baptiste,
Châteauguay, Qc J6K 3B1

WAYWAY FERMES.COM
LATULIPE
Courtiers et Associés Inc.
Chartered Real Estate Broker
STEVEN A. LATULIPE
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
5096 Route 132, Saint-Anicet
(450) 264-0101 Toll Free 1-800-430-0102

LES EQUIPEMENTS
LAZURE ET MENDEAU INC.
EQUIPEMENTS AGRICOLES
CASE III
Huntingdon (450) 264-5198 Ste-Martine (450) 427-3612 St-Clet (450) 456-3331



MERCI D'ENCOURAGER NOS ANNONCEURS

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS

☎ **450-264-5364**

☎ **450-264-9521**

💻 **info@gleaner-source.com**

\$9 TAXES INCLUSES

\$14 TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins
Payable à l'avance



CHEQUE ou COMPTANT

HEURES DE TOMBÉES LUNDI MIDI

LOGEMENTS A LOUER

DEWITTVILLE. Logement 2 chambres à coucher. \$350./mois. Pas d'animaux. 264-6807.

HUNTINGDON: appartement 4-1/2, rue York, complètement rénové, disponible 1er avril. Pas d'animaux. 264-6723, 264-3058.

HUNTINGDON: 4-1/2, entrée laveuse/sécheuse, rénové, libre immédiatement. Info. Raymond (450)826-3401, paget (514)361-9871.

ESPACE COMMERCIAL/ INDUSTRIEL/LOCATION

HUNTINGDON grand commercial, centralement situé, chauffage et air climatisé inclus. Tél.: 264-6723, 264-3058.

BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

BOIS de chauffage érable semi-sec avec livraison. 264-2528.

MANTEAU fourrure chat sauvage grandeur 5-7 ans. Tel. 264-2528.

MANTEAU de vison. 264-4691.

OFFRE D'EMPLOI

COMPANIE en plein expansion recherche vendeurs(euses) dans le domaine de la publicité pour ventes au téléphone. 350\$ salaire de base + comm. Possibilité de 1000\$ et + par semaine. Téléphoner dès maintenant au 450-651-6151, poste 240.

RECHERCHE gouvernante pour prendre soin de 3 enfants âgés de 5 ans, 2 ans et 9 mois dans la demeure familiale. Les heures de travail sont du lundi au vendredi entre 9h00 et 17h00 en gros, mais avec flexibilité possible. Salaire à discuter. Références exigées. Anglophone ou bilingue desolument. 829-1042.

ON DEMANDE

JE recherche mini-bike 70cc et moins en marche ou pas. Appelez-moi Jérémy - J'ai 10 ans au 264-2528 le soir ou la fin de semaine. Merci.

OFFRE D'EMPLOI

AIDE de bureau dans un petit bureau d'agent d'immeuble rural achalandé. Doit être bilingue (écrit & oral), bien organisé, communiquer de façon plaisante au téléphone, expérience en informatique, internet. SVP fax C.V. (450)264-6649.

SERVICES OFFERT

ETES-VOUS stressé parce que vous n'avez pas le temps de nettoyer votre maison? Maintenant détendez-vous et appelez Kim au 264-3827.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neufs et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

Pour **4²⁵\$** de plus (taxes incluses)
augmentez votre visibilité!
Votre petite annonce sera publiée dans le
Journal St-François (Valleyfield) ou
Journal L'Information (Châteauguay)

LES CARROSSERIES C. LÉGER ET FILS INC.
 PEINTURE CUITE ESTIMATION D'ASSURANCES VITRES D'AUTO
66, rue Bridge, Ormstown
Tel. (514) 829-3222

JEANNE SMITH
TENUE DE LIVRES ET SERVICES DE BUREAU
• Rapport d'impôts personnels
• Tenue de livres
• Rapports TPS/TVQ • Paie et T-4
• Comptabilité agricole
• Traitement de textes • Dactylographie
190 Châteauguay, Huntingdon, Qc.
(450) 264-3729

Ville de HUNTINGDON
AVIS PUBLIC
EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE:
AUX PERSONNES ET ORGANISMES INTÉRESSÉS
À toutes les personnes intéressées par deux demandes de dérogations mineure au règlement numéro 512 concernant le zonage de la ville de Huntingdon.
AVIS PUBLIC est donné par la soussignée, de ce qui suit:
Lors de la séance du conseil municipal qui sera tenue le 17 mars 2003 à 20h en la salle du conseil sise au 23, rue King, Huntingdon, une (1) demande de dérogation mineure sera présentée.
CCU-03-02-04 2195, chemin Ridge Lot 8 Pte au cadastre de la Ville de Huntingdon
Cette demande de dérogation mineure, à pour but d'accorder à Sobey's Québec et son locataire la S.A.Q., l'autorisation d'installer deux (2) enseignes apposées aux murs de 10,92 m² de superficie par façade et deux (2) enseignes détachées du bâtiment d'une superficie totale de 14,44 m², affichées à une hauteur de 7,93 m du dessus de celles-ci.
Advenant une décision favorable du Conseil municipal, les requérants pourront obtenir les autorisations requises.
Toute intéressé pourra se faire entendre par le Conseil municipal relativement à cette demande.
HUNTINGDON CE 26e jour de février 2003
Diane Taillon, o.m.a.
Directrice générale et Secrétaire trésorière

TECHNICIEN GM EXPÉRIMENTÉ
pour concessionnaire Chevrolet Oldsmobile
- Connaissance des voitures et camions GM
- Formation par GM préférable
Appelez 450-264-6163 ou envoyez votre c.v. par fax au (450) 264-6165
huntingdonmotors@gmcanada.com

CHANGEMENT DE NOM D'UN ENFANT MINEUR
Prenez avis que Stéphane Trépanier, dont l'adresse du domicile est le 245, 157e Avenue, Saint-Anicet, a déclaré au Directeur de l'état civil être le père de Miguel Deschambeault, né le 27 septembre 2000 à Valleyfield et fils de Lila Deschambeault.
En conséquence, le soussigné requiert du Directeur de l'état civil qu'il inscrive son nom comme père de Miguel Deschambeault dans l'acte de naissance de ce dernier et dont le nom de famille sera modifié pour se lire comme suit: Trépanier Deschambeault.
Prenez en outre avis que toute objection d'un tiers à la présente déclaration doit être notifiée aux déclarants, à l'enfant mineur âgé de quatorze ans ou plus et au Directeur de l'état civil au plus tard dans les vingt jours de la dernière publication d'un avis de cette déclaration.
Saint-Anicet, le 26 février 2003
Stéphane Trépanier

GUIDE PROFESSIONNEL

ENCANTEUR BILINGUE
Notre affaire c'est les enchères
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

POUR ANNONCER ICI
264-5364

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon directrice

DOLORES PILON
NOTAIRE et CONSEILLER JURIDIQUE
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RESERVEZ
Concert Irlandais de la St-Patrick
Dimanche 16 mars, 13h30
École Notre Dame, Huntingdon
EN VENTE PAR SOUMISSION SCÉLÉE
Domaine Châteauguay Inc., par la présente donne avis que des offres scellées seront acceptées pour la propriété située au 3 Ave Lorne à Huntingdon. (Ancien site de l'édifice Masonic)
Les soumissions doivent être reçues à l'adresse du secrétaire, (2213 Chemin Gowan, Franklin Centre, QC, J0S 1E0) pas plus tard que le 10 mars 2003 et seront ouvertes lors d'une réunion des directeurs le 13 mars 2003.
L'enchérisseur retenu sera avisé en conséquence.
Le propriétaire se réserve le droit; de ne pas nécessairement accepter la plus grosse soumission ou de rejeter toutes les soumissions.
Toute dépense résultant de la vente sera du ressort de l'acheteur.

MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN
AVIS PUBLIC
ROLES DE PERCEPTION
Avis public est par les présentes donné par le soussigné que les rôles de perception pour l'année fiscale 2003 sont complétés et déposés à mon bureau, 1670 route 202 Franklin Centre et qu'il sera procédé à l'envoi des comptes de taxes dans le délai imparti.
Toute personne intéressée peut consulter ces rôles à mon bureau durant les heures normales de bureau.
Donné à Franklin Centre le 18 février 2003.
Josée Dupuis
Secrétaire-trésorière

Ville de HUNTINGDON
POSTES SURVEILLANTS-SAUVEVEURS ET ASSISTANTS SURVEILLANTS-SAUVEVEURS
La Ville de Huntingdon a des postes de surveillants-sauveveurs qualifiés et d'assistants surveillants-sauveveurs qualifiés à combler pour la saison estivale 2003.
Exigences
SURVEILLANT-SAUVEVEUR
Un surveillant-sauveveur doit:
a) être âgé d'au moins 17 ans; et
b) détenir l'un des certificats suivants datant d'au plus 2 ans:
i. certificat de sauveteur professionnel émis par l'Académie de Sauvetage du Québec Inc.;
ii. certificat de sauveteur national émis par le Service National des Sauveteurs Inc.;
iii. certificat de moniteur en sécurité aquatique et sauvetage émis par la Société Canadienne de la Croix-Rouge et par la Société Royale de Sauvetage du Canada;
iv. certificat de moniteur en natation et de moniteur en sauvetage, émis par un YMCA ou YWCA attiré, dans le cadre du programme national des activités aquatiques du YMCA du Canada.
ASSISTANT SURVEILLANT-SAUVEVEUR
Un assistant surveillant-sauveveur doit:
a) être âgé d'au moins 15 ans; et
b) détenir l'un des certificats suivants datant d'au plus 2 ans:
i. certificat de sauveteur junior émis par l'Académie de Sauvetage du Québec Inc.;
ii. certificat de médaille de bronze émis par la Société Royale de Sauvetage du Canada;
iii. certificat de moniteur adjoint en sécurité aquatique émis par la Société Canadienne de la Croix-Rouge;
iv. un des certificats mentionnés au paragraphe b) de l'article 27;
Toute personne intéressée à postuler à un poste doit **obligatoirement** faire parvenir à la Ville de Huntingdon, à l'attention de Madame Diane Taillon, o.m.a., Directrice générale/Secrétaire-trésorière, dans une enveloppe cachetée avec la mention, «**surveillant-sauveveur**» son curriculum vitae, **une copie des cartes de qualifications**, ainsi qu'une photo, au plus tard le 27 mars 2003, au 23 rue King, Huntingdon (Québec) J0S 1H0.
Ne seront considérées que les candidatures qui auront les qualifications exigées.
Donné à Huntingdon, ce 26e jour du mois de février 2003.
Diane Taillon, o.m.a.
Directrice générale/Secrétaire-trésorière

Le centre d'accueil d'Ormstown célèbre ses 25 ans d'existence

Patrice Laflamme

Le centre d'accueil d'Ormstown célèbre cette année ses 25 ans d'existence. Après toutes ces années, l'établissement poursuit la même mission qui lui est sienne depuis sa fondation, soit offrir des places en hébergement et des services externes aux personnes en perte d'autonomie de la MRC Le Haut-Saint-Laurent.

C'est le 31 janvier 1978 que l'établissement a ouvert ses portes aux tout premiers résidents. À l'heure actuelle, l'institution compte 75 lits dont 72 pour l'hébergement permanent des bénéficiaires. Elle dispose aussi d'un centre de jour.

L'établissement fait maintenant partie intégrante des Centres du Haut-Saint-Laurent depuis 1986. C'est cette année-là que s'est réalisée l'intégration de l'institution avec deux autres centres d'hébergement et de soins de longue durée du Suroît, situés à

Valleyfield et à Coteau-du-Lac.

Vingt-cinq ans après l'ouverture de l'établissement un comité a voulu souligner cet anniversaire dans le cadre d'une journée spéciale destinée à la fois aux résidents et aux employés. Un repas spécial a été servi et le directeur général, M. Claude Chayer a pris part au dévoilement d'une œuvre-souvenir spécialement offerte aux bénéficiaires lors d'un cocktail, soit une toile "Natural Harmony" qui sera exposée dans la salle Rayon de Soleil, au premier étage de l'immeuble.

Au fil des ans, le centre d'accueil d'Ormstown a su faire sa marque dans la région du Haut-Saint-Laurent et cet anniversaire se voulait en quelque sorte le complément du dévouement de plusieurs bénévoles et du professionnalisme du personnel en place.

Nouveau président

Les 25 ans de l'établissement coïncident avec l'arrivée d'un nouveau président pour

les Centres du Haut-Saint-Laurent. M. Gilles Clément a été nommé le 27 janvier dernier à la tête du conseil d'administration. La vice-présidence fut confiée à M. Pierre

Chevrier qui occupe aussi la présidence de la Fondation des Centres du Haut-Saint-Laurent. Le directeur général, M. Chayer, agit d'office comme secrétaire du conseil.



Vingt-cinq ans après l'ouverture du centre d'accueil d'Ormstown, un comité a voulu souligner ce jubilé dans le cadre d'une journée spéciale destinée à la fois aux résidents et aux employés le 31 janvier. Gisèle Lettre, Lise Sauvé, Claudette Giguère et Ginette Hope en faisaient partie.

PORTRAIT de l'Association des Amputés de guerre



Grâce au Programme LES VAINQUEURS, les enfants amputés partagent leurs expériences, reçoivent le soutien moral dont ils ont besoin et l'aide financière pour se procurer des membres artificiels.

Lorsque vous utilisez vos plaques porte-clés, vous appuyez les programmes de l'Association, notamment le Programme LES VAINQUEURS.



Pour plus de renseignements ou pour commander vos plaques porte-clés 2003, communiquez avec l'Association des Amputés de guerre.
TEL. : (514) 398-0759
TÉLÉC. : (514) 398-0699 (MONTRÉAL)
« ACCÈSFACILE! » :
TEL. : 1-800-250-3030
TÉLÉC. : 1-800-219-8988
www.amputesdeguerre.ca
montreal@amputesdeguerre.ca

Numéro d'enregistrement d'organisme de charité : 13196 9628 RR0001

CONSTRUCTIONS LATREILLE

une expertise transmise de père en fils.



Constructions Jean Latreille inc. tient à remercier ses nombreux clients de leur fidélité au fil des ans.

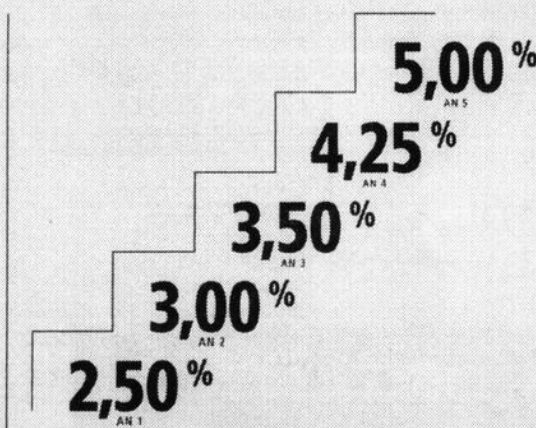
À la suite du décès de Jean Latreille, son fils Donald, qui suit les traces de son père depuis vingt ans, prendra la relève. Comme toujours, vous profiterez du même service de haute qualité auquel vous êtes habitué.

Vous pouvez joindre
LES CONSTRUCTIONS DONALD LATREILLE INC.
au (450) 829-2467

R.B.Q. #8240-4054-59

gl9830ys260203

OBLIGATION À PRIME DU CANADA



ÉMISSION 31 - TAUX ANNUEL COMPOSÉ DE 3,64 % APRÈS 5 ANS

en cette période des REER,
retenez deux mots :
rendement garanti

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA

2,00%

ÉMISSION 82

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada
un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

*Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

Canada

C'est le moment ou jamais d'acheter les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada. Elles sont un excellent choix pour les REER et jouissent de l'entière caution du gouvernement du Canada.

L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an alors que l'Obligation d'épargne du Canada peut être rachetée en tout temps.

Le dernier délai des cotisations REER étant le 3 mars 2003, les achats d'obligations doivent avoir lieu au plus tard à cette date afin de recevoir un reçu officiel pour la déclaration de revenus 2002. Les achats en ligne ou par téléphone avec paiement par chèque doivent être effectués au plus tard le 24 février 2003.

Les porteurs d'obligations sont priés de noter qu'à partir du 1^{er} mars 2003 les Obligations à prime du Canada de l'émission 13 porteront les taux susmentionnés.

Achetez vos titres à votre institution bancaire ou financière, en ligne ou par téléphone.*

Pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1 888 773-9999.

g19576-050203



André Cyr



La Chambre de commerce
et d'industrie
DU HAUT-SAINT-LAURENT

André Cyr
(Domaine Cyroy d'Ormstown)

HISTORIQUE

En 1999, André Cyr s'amène à Ormstown pour faire l'acquisition d'une ferme d'élevage de cervidés située en bordure du rang des Botreaux, ce qui donnera naissance au Domaine Cyroy. En quatre ans, ce site est devenu un lieu de rendez-vous des amateurs de chasse sportive. De plus en plus de mordus de cette activité viennent du Haut-Saint-Laurent mais aussi d'autres régions du Québec et même des États-Unis et d'Europe ont opté pour cette immense ferme cynégétique couverte de boisés où vivent de nombreuses bêtes en semi-liberté qui n'attendent que d'être capturés et abattus tout au long de l'année.

ACTIVITÉS

Sur son domaine d'une superficie de 100 acres dont la moitié servant à la pratique de la chasse, M. Cyr fait l'élevage de plusieurs espèces de cervidés tels des daims d'Europe, des cerfs rouges, des cerfs de Virginie et des wapitis. Environ 350 bêtes composent le cheptel de l'endroit. M. Cyr a mis à la disposition des chasseurs plus d'une douzaine de caches, un poste d'observation et de guet et un condfo niché à 40 pieds d'altitude. Un hélicoptère a aussi été aménagé pour les clients qui viennent de loin.

Le site comporte également une salle à manger de style table champêtre où les visiteurs, à raison de douze à 24 personnes à la fois, peuvent savourer une cuisine à base de viande de gibier.

IMPLICATION

M. Cyr travaille fort pour développer le Domaine Cyroy et se fie surtout sur le bouche-à-oreille pour attirer les visiteurs et faire connaître ce lieu. Il partage d'ailleurs toujours son temps entre son poste de président d'une firme de services-conseils de Laval et ses tâches de propriétaire de l'endroit, ce qui fait de lui un entrepreneur des plus occupés. Le site s'implique également sur le plan touristique régional en contribuant à des levées de fonds et en s'associant à des activités promotionnelles telles le souper-bénéfice annuel de l'Office du tourisme du Suroît.

Informations générales

Le CLD du Haut Saint-Laurent se veut un guichet multiservices pour les entrepreneurs locaux et régionaux qui mijotent des projets de démarrage, d'expansion ou encore de consolidation. Il propose des activités de consultation, d'orientation et de référence, du soutien à la réalisation du plan d'affaires et de l'aide financière par les différents prêts et subventions disponibles. Pour rejoindre le CLD du Haut Saint-Laurent, il suffit de composer le 264-5252 (téléphone), le 264-5111 (télécopieur) ou encore info@clhdsl.ca (courriel). Le site Internet est le www.clhdsl.ca.

Membership

Voici une liste d'une dizaine d'entreprises membres qui ont renouvelé leur adhésion à la Chambre de commerce et d'industrie du Haut Saint-Laurent pour l'année 2002-2003.

- Gary et Larry Cluff, Huntingdon
- Gerhard Schmidt inc., Huntingdon
- Immeubles du Comté (Claude Bergevin), Saint-Anicet
- Imprimerie JAC enr., Sainte-Barbe
- Ingénieurs-conseils Gérard Pilon, Valleyfield
- Innovations Chartrand Ltée, Godmanchester
- Me Julie Ouimet, avocate, Huntingdon
- Les Peintures Sainte-Cécile enr., Sainte-Barbe
- Les Pétroles Vosco Canada inc., Saint-Antoine-Abbé
- Marina Port-Lewis, Saint-Anicet

Prochaine activité

La deuxième déjeuner-conférence de la série de trois destinés uniquement aux gens d'affaires de la région du Haut Saint-Laurent aura lieu le mardi 18 mars prochain de 7h30 à 9h au restaurant Les Ruins, situé au 2678 de la route 138 à Godmanchester. Le thème de la rencontre sera "La relève au sein des PME familiales" et M. Réal Larochelle agira comme conférencier invité. Les personnes intéressées à prendre part à ce déjeuner-causerie (sur invitation seulement) n'ont qu'à confirmer leur présence en communiquant avec Nathalie Trépanier au (450) 264-5252. À noter que cette activité est organisée conjointement par le CLD du Haut-Saint-Laurent, la SADC du Suroît-Sud, la chambre de commerce et d'industrie du Haut Saint-Laurent et le centre local d'emploi du Haut-Saint-Laurent.

MERCI DE VOTRE CONFIANCE

Pour plus d'informations sur la Chambre de commerce et d'industrie du Haut Saint-Laurent: 264-6044.

**Stratégie emploi jeunesse
Emplois d'été**

**AVIS IMPORTANT
aux employeurs**

Placement carrière-été est un programme de subventions salariales qui permet aux employeurs d'embaucher des étudiants pendant l'été pour une période de 6 à 16 semaines. Les employeurs des secteurs public et privé et les organismes sans but lucratif sont invités à présenter leur demande au plus tard le

28 mars 2003

Le programme vise à fournir aux étudiants une expérience de travail liée à leur champ d'études. Les demandes seront évaluées en fonction de la qualité de l'encadrement offert, des priorités locales et régionales et du budget disponible.

Les employeurs admissibles peuvent recevoir jusqu'à 100 % du salaire minimum provincial ou territorial s'ils embauchent un étudiant handicapé par le biais du programme Placement carrière-été.

Pour soumettre votre demande ou obtenir plus de renseignements sur ce programme, veuillez communiquer avec votre bureau local de Développement des ressources humaines Canada ou composer le 1 800 935-5555.

Par Internet : www.drhc-hrhc.gc.ca



38e FINALE PROVINCIALE DES JEUX DU QUÉBEC

**Seize athlètes du
Haut-Saint-Laurent
dans la délégation
du Sud-Ouest**

Patrice Laflamme

La délégation de la région du Sud-Ouest du Québec qui participera à la 38e finale provinciale des Jeux du Québec qui auront lieu du 28 février au 8 mars dans la MRC de Portneuf compte une bonne proportion de représentants du Haut-Saint-Laurent.

La grande équipe régionale comptera dix-neuf personnes provenant de la MRC. Seize athlètes et trois accompagnateurs et entraîneurs figurent au sein de ce groupe. Le contingent est composé en tout et partout de 109 jeunes sportifs âgés de huit ans à dix-sept ans, 29 accompagnateurs et douze missionnaires.

La région du Sud-Ouest a inscrit ses athlètes dans douze des dix-sept sports à l'affiche de ces Jeux, lesquels seront répartis en deux blocs de compétitions. C'est dans les disciplines du badminton, du curling, de l'escrime, de la gymnastique, de l'haltérophilie, du hockey féminin, du patinage artistique, du plongeon, de la ringuette, du ski de fond, du taekwondo et du tennis de table que ces jeunes compétiteurs vont oeuvrer.

Les athlètes du Haut-Saint-Laurent se retrouvent dans six disciplines. En curling masculin, on retrouve Martin Foley, Shane et Kent McRae de Howick, Scott McClintock d'Ormstown, Jason Tolhurst de Saint-Chrysostome et l'entraîneur Gilles Foley de Howick. Au niveau du curling féminin, il y aura Diane Erskine et Lindsay Mather de Athelstan, Kelly Feeny de Huntingdon, Geena Soesbergen de Dundee de même que l'entraîneur Jill Frier de Hinchinbrooke. En gymnastique figurent Charles Gascon de Saint-Anicet et Laura Graham de Saint-Chrysostome alors que Gabriel Charland de Hinchinbrooke et Karianne Myre de Franklin évolueront en patinage artistique. Valérie Lefebvre et Annie Monique de Godmanchester se produiront en haltérophilie, accompagnées de Luc Lefebvre de Godmanchester. Krystine Ouimet de Sainte-Barbe évoluera pour sa part au sein de l'équipe féminine régionale de hockey.

Ce sont près de 3 000 athlètes de dix-neuf régions du Québec qui vont prendre part à cette 38e finale provinciale des Jeux.

REMAX DÉFI (1996)
121 Alexandre, Valleyfield
371-8878
www.remax-quebec.com
MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié

NOUVEAU PRIX
St-Anicet : Route 132. Bungalow situé tout près du terrain de golf avec un droit de passage au lac St-François. 3 cac, garage. Possibilité d'achat tout meublé. Idéal pour sportif. Contactez-moi!
Michel Beaudin 371-8878 MB#22

A LA CAMPAGNE
St-Anicet : Petite maison avec un terrain de 30 998 p.c. situé en bordure de la Route 132 pour un paiement de moins de 220\$/mois (15 ans). A qui la chance!
Contactez-moi
Michel Beaudin 371-8878 MB#23

NOUVEAU
Joli bungalow, situé près du Lac St-François sur un terrain de 30 000 p.c., 3 cac, bois franc & céramique. Patio, cabanon de 10.3 x 12.3. A voir.
Contactez-moi
Michel Beaudin 371-8878 MB#25

ST-ANICET: 2 pour 1.
Joli bungalow, 2 cac, situé à quelques pas du Lac St-François. Décoré avec goût. Paysager. Garage, remise. En plus, chalet, 2 cac, avec vue sur le Lac. Possibilité de location. Une visite vous convaincra. Contactez-moi. Michel Beaudin 371-8878 MB#27

CAMPAGNE
STE-BARBE: Luxueuse propriété, 3 cac, grand terrain de 10 acres. Foyer, piscine hors-terre, garage 24 x 40. Une visite vous convaincra. Contactez Michel Beaudin 371-8878 mb#32

The GLEANER
Le journal qui fait vraiment partie de votre communauté

SALON DE L'AUTO
et du véhicule moteur

Judi et vendredi 13h à 21h
Samedi et dimanche 10h à 17h

Entrée Libre

Service de navette à partir du stationnement Maden.

Du 27 Février au 2 Mars

Centre des congrès de l'hôtel Plaza

Une réalisation
EXPROSA

Voyez le Hummer
En Collaboration avec FM 103
BRUNCH DES LÉGENDES
Dimanche 2 mars 10:30 AM
Supportons O.V.P.A.C.